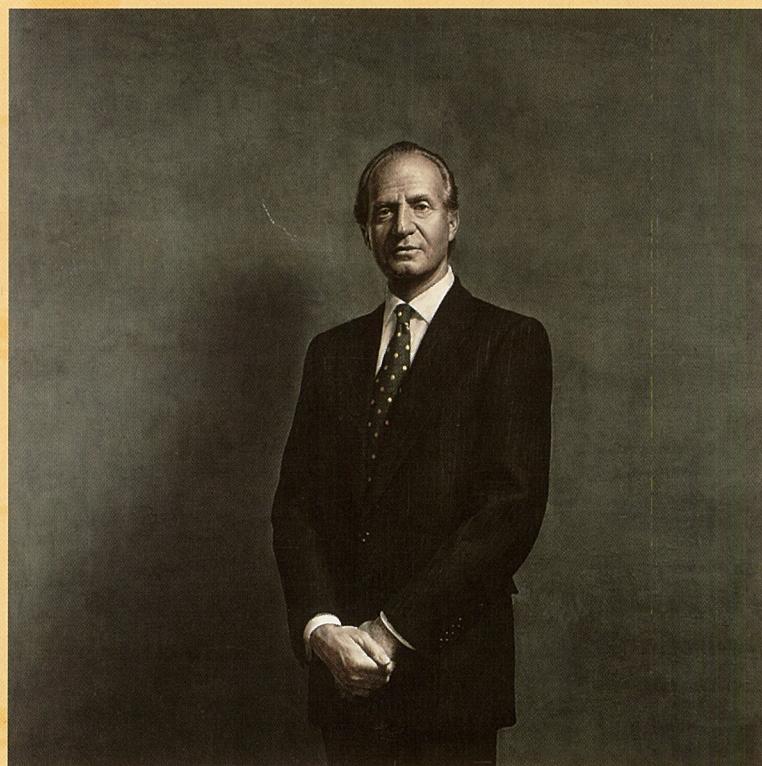


KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



ANNUAL REPORT
PROSPECTUS

INFORME ANUAL
PROSPECTO

1996-98

King Juan Carlos I of Spain Center of New York University

53 Washington Square South
New York, NY 10012-1098
Tel (212) 998-3650; Fax (212) 995-4804
e-mail: carolyn.kahn@nyu.edu
website: <http://www.nyu.edu/pages/kjc/>

Dr. John Brademas, Foundation President
Dr. James D. Fernández, Acting Director 1996-98
Ms. Carolyn Kahn, Associate Director
Ms. Sara Díaz, Administrative Secretary

Steering Committee, 1996-98
Dr. James D. Fernández, Chair
Dr. Thomas Bender, Dr. John Brademas, Dr. Antonio Feros,
Dr. Sylvia Molloy, Dr. Christopher Mitchell, Dr. Adam Przeworski, Dr. Jerrold Siegel

Founding Members of the Patronato of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University Foundation

His Majesty, Juan Carlos I, King of Spain
Honorary President

Dr. Christopher Mitchell
*Director, Center for Latin American and Caribbean Studies
New York University*

Dr. John Brademas
*President
President Emeritus, New York University*

Mr. John J. O'Connor
Vice-Chancellor, State University of New York

Dr. L. Jay Oliva
President, New York University

Dr. Joaquín Romero Maura
Financial Advisor

H.E. Manuel de Prado y Colón de Carvajal
Ambassador-at-Large

Dr. Harvey J. Stedman
Senior Vice President, New York University

Doña Inmaculada de Habsburgo-Lorena
President, The Spanish Institute

Mr. Jesús Sainz Muñoz
*Secretary
President, PARQUE LA ISLA MÁGICA*

Dr. Philip Furmanski
Dean of Arts and Science, New York University

Benefactors

Caja de Ahorros y
Monte de Piedad de Madrid*

Fundación Coca-Cola España*

The Coca-Cola Foundation*

Grupo Endesa*

Fundación Ramón Areces*

Iberdrola, S.A.*

Fundación Tabacalera, S.A.*

Telefónica de España, S.A.*

Caixa de Estalvis i Pensions

RENFE

Morgan Stanley Group

Pfizer, Inc.

*Member, the Sir Harold Acton Society,
which honors donors whose gifts equal or exceed \$1 million.

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



On the cover and above: Portrait of His Majesty, King Juan Carlos I of Spain. Painted by Hernán Cortés Moreno (Cádiz, 1953). The portrait was commissioned by the Center and paid for by an anonymous benefactor. It adorns a meeting room on the first floor of the Center.

Cortés' portraits rank among the outstanding works in Spanish painting in recent times, thanks to their daring formal conception and the depth with which they treat the human subject.

...If one assumes a humanistic perspective on the world and on art, the portrait of the human figure is not at all an obstacle to creative freedom, but rather a stimulus for ingenuity and originality.

...The idea is to show the man in his singularity, something which, at the same time that it individualizes him, also gives him a general character; portraiture is the search for an equilibrium between the specificity of the model and those characteristics that link him to the representation of the human figure throughout history.

En la portada y arriba: Retrato de su Majestad, el Rey Juan Carlos I de España. Hecho por Hernán Cortés Moreno (Cádiz, 1953). Un encargo del Centro, donado por un benefactor anónimo, el cuadro adorna una sala de reuniones en la primera planta del Centro.

El retrato de Cortés se sitúa entre lo más destacado de la pintura española de los últimos tiempos, por su audaz concepción formal y por la profundidad con que trata el hombre.

—Antonio Villanueva Fernández

Presidente de la Demarcación de Cádiz del Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Occidental

...Si se tiene una concepción humanista del mundo y del arte, el retrato de la figura humana no supone un obstáculo de la libertad creadora, sino un acicate para el ingenio...

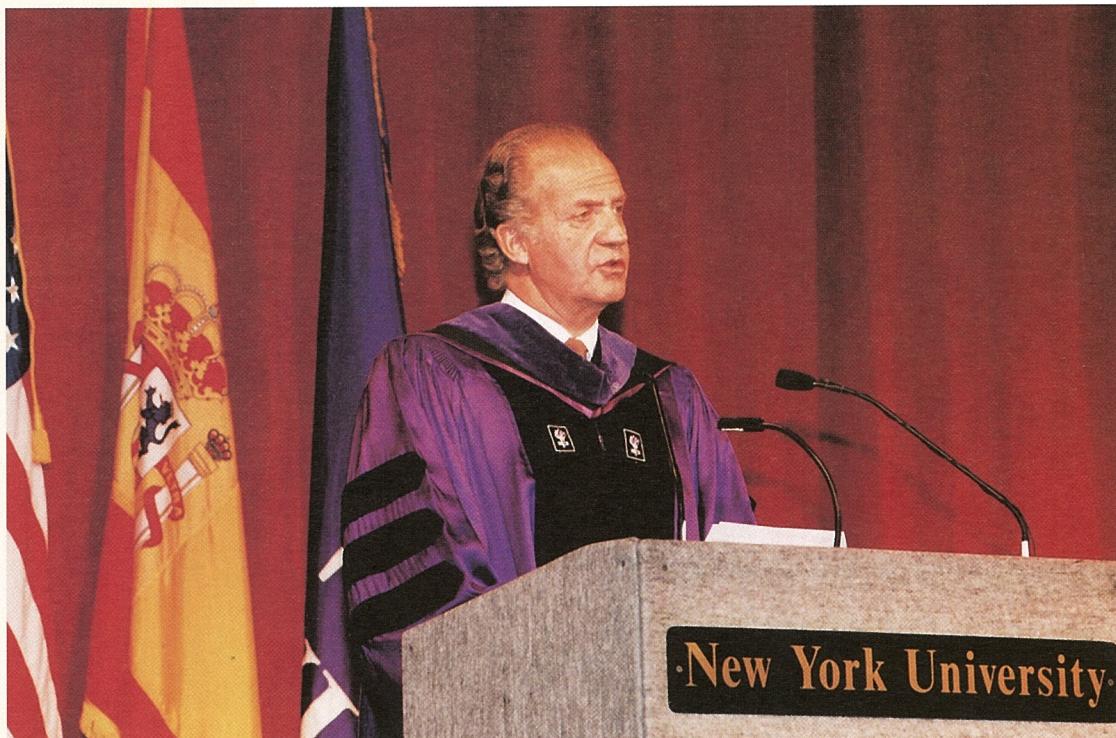
...Se trata de mostrar al hombre en su singularidad, algo que, al tiempo que lo particulariza, le da también un carácter general; es la búsqueda del equilibrio entre lo específico del modelo y los rasgos que le unen a la representación humana a lo largo de la historia...

—Hernán Cortés Moreno



I. AN AUSPICIOUS BEGINNING

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



King Juan Carlos I of Spain, April 9, 1997

The first full year of activities at the Center began with an address by the former head of the Spanish Government, Felipe González, on September 12, 1996 and concluded with a visit from current Prime Minister José María Aznar on June 23, 1997.

On April 9, 1997, New York University hosted Their Majesties, King Juan Carlos I and Queen Sofía of Spain, and First Lady of the United States Hillary Rodham Clinton, at the official dedication of the Center in ceremonies at the Elmer Holmes Bobst Library. During the course of the year, the Center hosted an extraordinary roster of scholars, diplomats, business leaders and cultural and political figures involved with Spain and the Spanish-speaking world. The Center also undertook a range of educational initiatives with the goal of strengthening teaching and research at NYU.

The scope of activities at the Center, the diversity of its guests, and the enthusiastic response from its multiple constituencies suggest that the Center is well on its way toward fulfilling its three-pronged goal: academic — to promote first-rate teaching and scholarship on the Hispanic world; public affairs — to serve as a place of encounter and dialogue among the academic, business, diplomatic, political, and cultural communities of Spain, the US, and Latin America; and cultural — to help bring the exceptional cultural heritage of Spain and the Spanish-speaking world to a wider audience.

This year's activities, which included several collaborative efforts with Inmaculada de Habsburgo-Lorena, President of The Spanish Institute, and Enrique Camacho, Director of the Instituto Cervantes NY, as well as visits by the Director of the Hispanic Society of America, Mitchell Codding, and the Vice-President of the Americas Society, Susan Kaufman Purcell, attest to the Center's commitment to working closely with other New York City institutions with related agendas.

I. UN COMIENZO MUY PROMETEDOR

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

El año inaugural de actividades en el Centro comenzó con una conferencia dictada por el ex-Jefe del Gobierno español, Felipe González, el 12 de septiembre de 1996 y concluyó con una visita del actual Primer Ministro, José María Aznar, el 23 de junio de 1997.

El 9 de abril de 1997, la New York University recibió a Sus Majestades, el Rey Juan Carlos I y la Reina Sofía de España, y a la Primera Dama de los Estados Unidos, Hillary Rodham Clinton, durante la inauguración oficial del Centro con ceremonias llevadas a cabo en la Biblioteca Elmer Holmes Bobst. En el curso de este primer año, el Centro recibió a un elenco extraordinario de estudiosos, diplomáticos, empresarios, y figuras culturales y políticas involucrados con España y el mundo hispanohablante. El Centro también emprendió una serie de iniciativas pedagógicas con el fin de fomentar y mejorar la enseñanza y la investigación sobre España y el mundo hispanohablante en la New York University.

La variedad de actividades, la diversidad de los invitados, y la acogida entusiasta de múltiples públicos parecen indicar que el Centro está encaminado hacia el cumplimiento de sus tres grandes metas:

1. **Académica** — promover el estudio de, y la enseñanza sobre, España y el mundo hispanohablante;
2. **Pública** — servir de punto de encuentro y diálogo para los sectores académico, empresarial, diplomático, político y cultural de España, los Estados Unidos y América Latina; y
3. **Cultural** — mediante la organización de exposiciones, lecturas, conferencias y simposios, llevar el rico legado cultural del mundo hispanoparlante a un público más amplio.

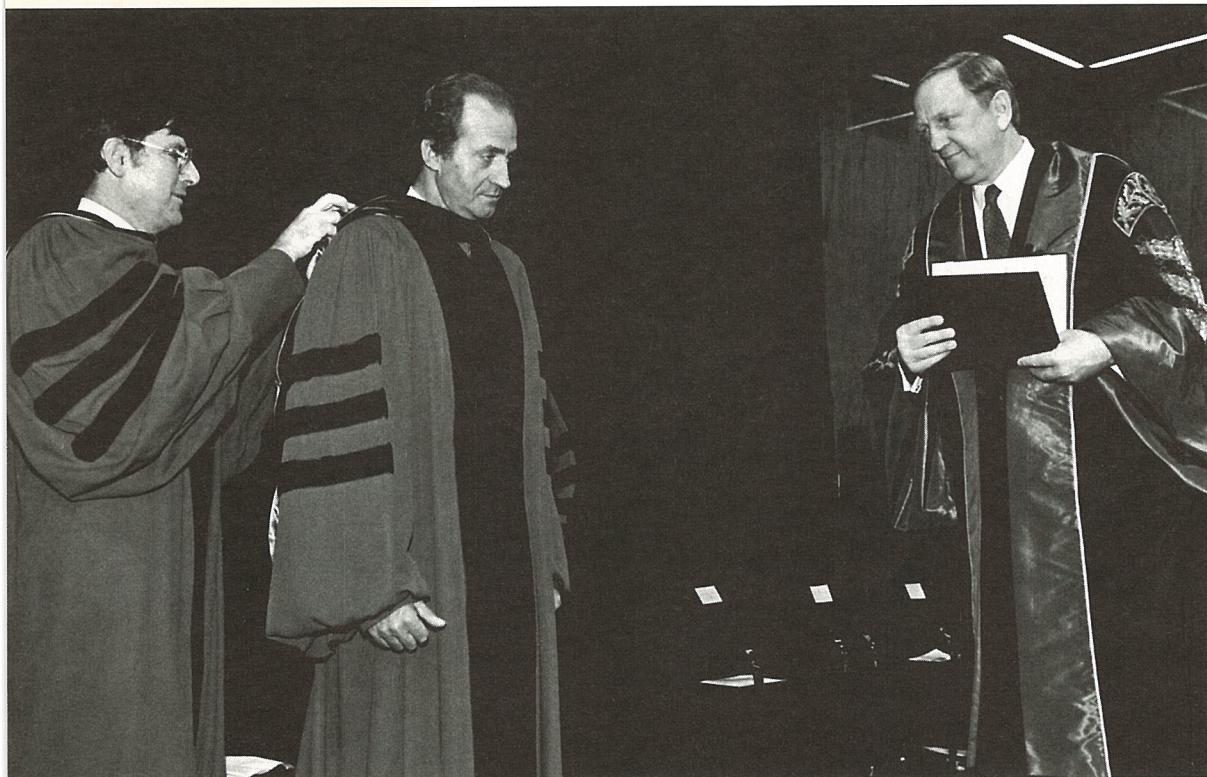
Entre las actividades de este año, se destacan varios esfuerzos de colaboración con Inmaculada de Habsburgo-Lorena, Presidente de The Spanish Institute, y con Enrique Camacho, Director del Instituto Cervantes NY. También hemos recibido al Director de la Hispanic Society of America, Mitchell Codding, y la Vice-Presidente de la Americas Society, Susan Kaufman Purcell; todo ello demuestra el deseo de coordinar, dentro de lo posible, las actividades del Centro con las de instituciones vecinas en la ciudad de New York.



John Brademas, Hillary Rodham Clinton, la Reina Sofía, y el Rey Juan Carlos I descubriendo la placa conmemorando los benefactores del Centro

II. HISTORY OF THE CENTER

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



L. Jay Oliva, King Juan Carlos I, John Brademas, 1983

New York University has established this center for the study of Spain and the Spanish-speaking world in honor of His Majesty King Juan Carlos I of Spain, a courageous champion of democracy in Spain and a noble advocate of education in the service of peace. In 1983, NYU awarded His Majesty an honorary degree and created the Juan Carlos I of Spain Chair of Spanish Culture and Civilization. On April 9, 1997, NYU welcomed back to campus King Juan Carlos and Queen Sofía, as well as First Lady of the United States Hillary Rodham Clinton, to celebrate the official dedication of the Center.

Several years ago, with the support of King Juan Carlos and the approval of the Spanish Government, NYU began a major campaign to attract the funds necessary to renovate historic Judson Hall, work of the famed American architect Stanford White, as home to the Center. Dr. John Brademas, President of NYU from 1981 to 1992, and now President Emeritus, has led the campaign, serving as President of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University Foundation. Although the campaign to endow the Center's programs is ongoing, the fruits of Dr. Brademas's dedication and the generosity of our benefactors are already visible.

The establishment of this Center is part of NYU's overall efforts, undertaken during the presidencies of Dr. John Brademas and current President L. Jay Oliva, to internationalize education. These initiatives have included expanded programs for study in other countries, the founding of the League of World Universities and a recent celebration of an International Rectors' Conference, the widening of NYU operations abroad, increased recruitment of foreign scholars and students, and development of international tele-video conferencing and computer-based courses.

In recent years, NYU has established other centers for the study of foreign cultures, including the Casa Italiana Zerilli-Marimò, the Glucksman Ireland House, the Center for Japan-US Business and Economics Studies, and the Onassis Center for Hellenic Studies. They joined existing centers such as la Maison Française and Deutsches Haus.

II. HISTORIA DEL CENTRO

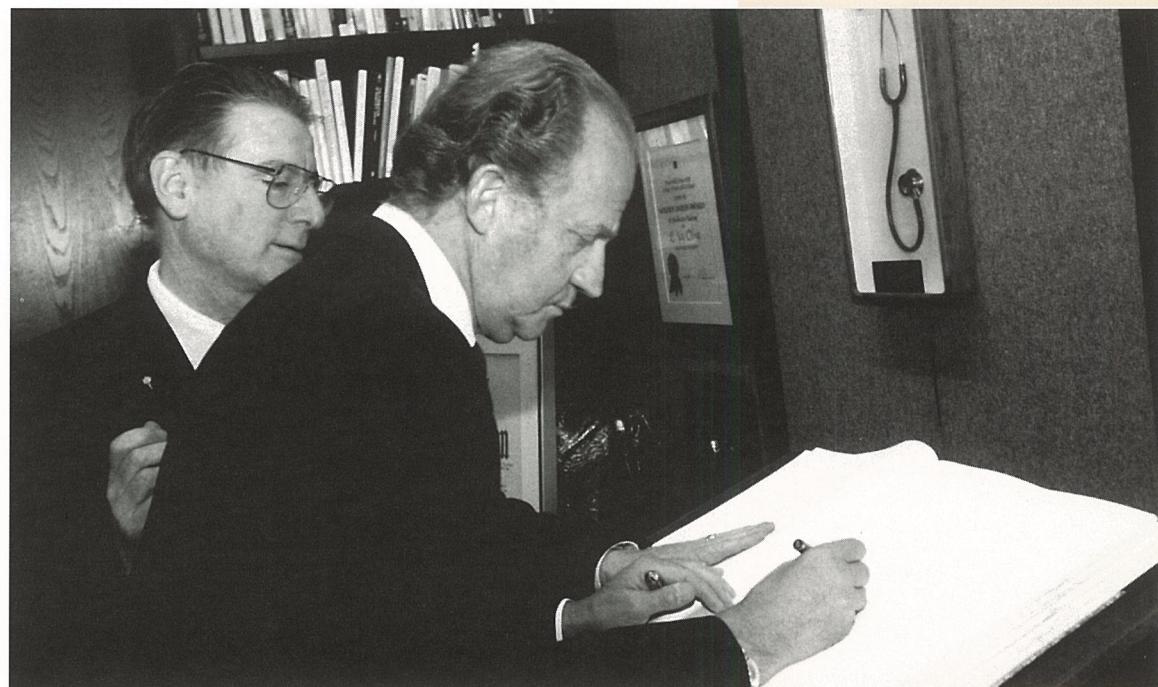
KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

New York University ha creado este Centro de estudios sobre España y el mundo hispanoparlante en honor de Su Majestad, el Rey Juan Carlos I de España, ya que el Rey es un valiente defensor de la democracia en España y un gran promotor de la educación al servicio de la paz. En 1983, NYU le confirió a Su Majestad un doctorado *honoris causa* y fundó la Cátedra Juan Carlos I de Cultura y Civilización Españolas. El 9 de abril de 1997, la Universidad volvió a tener el honor de recibir a Don Juan Carlos y a Doña Sofía, junto con la Primera Dama de los Estados Unidos, Hillary Rodham Clinton, quienes participaron en la inauguración oficial del Centro.

Hace unos años, bajo el alto patrocinio del Rey Juan Carlos I, y con el respaldo del Gobierno español, NYU emprendió una gran campaña para atraer el apoyo económico necesario para renovar Judson Hall, un edificio diseñado por el afamado arquitecto norteamericano Stanford White, y convertirlo en la sede del Centro. El Dr. John Brademas, Presidente de NYU de 1981 a 1992, y actual Presidente Emérito, ha encabezado la campaña, ocupando el puesto de Presidente de la Fundación Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University. Aunque la campaña continúa —

ahora se trata de establecer un fondo permanente para la programación del Centro — los frutos de la dedicación del Dr. Brademas y de la generosidad de nuestros benefactores están a la vista de todos.

El establecimiento del Centro Rey Juan Carlos I de España forma parte de los esfuerzos de NYU de internacionalizar los estudios universitarios, esfuerzos que han caracterizado las presidencias del Dr. John Brademas y del Presidente actual, el Dr. L. Jay Oliva. Entre los proyectos de esta iniciativa figuran la expansión de programas de estudios en el extranjero, la fundación de la Liga Internacional de Universidades y el recién celebrado Congreso Internacional de Rectores, la ampliación de las actividades de NYU en el extranjero, el



L. Jay Oliva, Rey Juan Carlos I, 1997

reclutamiento de nuevos profesores y estudiantes internacionales, y el desarrollo de nuevos cursos basados en tele-videoconferencias y en el Internet.

En los últimos años NYU ha fundado otros centros para el estudio de culturas extranjeras, como la Casa Italiana Zerilli-Marimò, la Glucksman Ireland House, el Centro de Estudios Económicos y Empresariales de los EE.UU. y el Japón, y el Centro Onassis de Estudios Helénicos, que se han sumado a centros ya establecidos como la Maison Française y la Deutsches Haus.

III. STAFF/EL PERSONAL

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Dr. John Brademas
President of the King Juan Carlos I of Spain Center
of New York University Foundation
President Emeritus of New York University

Dr. Brademas was president of NYU from 1981 to 1992. Before that, he served for 22 years in the United States Congress. He wrote his doctoral dissertation at Oxford on the anarchist movement in Catalonia, and has been deeply involved throughout his career with issues involving Spain and the Spanish-speaking world. He is currently President Emeritus of NYU; as President of the Foundation, he has raised the funds to establish the Center. He is also chairman, by appointment of President Clinton, of the President's Committee on the Arts and the Humanities.



Dr. John Brademas
Presidente, Fundación Centro Rey Juan Carlos I de España
de la New York University
Presidente Emérito de NYU

El Dr. Brademas fue presidente de NYU desde 1981 hasta 1992. Anteriormente, sirvió durante 22 años en el Congreso de los Estados Unidos. Escribió su tesis doctoral en Oxford sobre el movimiento anarquista en Cataluña; a lo largo de su carrera ha mantenido fuertes vínculos con España y el mundo hispano. En la actualidad es el Presidente Emérito de New York University; como Presidente de la Fundación, ha encabezado la campaña para recaudar los fondos necesarios para el establecimiento del Centro. Es también jefe, por nombramiento del Presidente Clinton, del Comité Presidencial de las Artes y las Humanidades.

In July of 1997, the Center learned that Dr. John Brademas was to receive The Grand Cross of the Order of Alfonso X el Sabio from King Juan Carlos I of Spain. One of the most prestigious awards bestowed by the Spanish State, this honor recognizes Dr. Brademas' longstanding dedication to fostering strong ties between Spain and the United States.

En julio de 1997, el Centro aprendió que el Dr. John Brademas recibirá La Gran Cruz de la Orden de Alfonso X el Sabio del Rey Juan Carlos I de España. Una de las condecoraciones más prestigiosas concedidas por el Estado español, este honor reconoce la extraordinaria dedicación del Dr. Brademas al desarrollo de fuertes lazos entre España y los Estados Unidos.

Dr. James D. Fernández
Acting Director
Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese

James D. Fernández received his Ph.D. in Romance Languages and Literatures from Princeton University in 1989. He joined NYU's faculty in 1995, after seven years as Assistant and Associate Professor at Yale University. His primary field of research and teaching is modern Spanish literature and culture.



Dr. James D. Fernández
Director en Funciones
Profesor Asociado, Departamento de Español y Portugués

James D. Fernández recibió su doctorado en Lenguas y Literaturas Románicas de Princeton University en 1989. Se incorporó al profesorado de NYU en 1995, después de siete años en el Departamento de Español y Portugués de Yale University. Se especializa en literatura y cultura españolas modernas.

III. STAFF/EL PERSONAL

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Carolyn Kahn
Associate Director

Carolyn Kahn is a specialist in international development and education, focusing on universities. She received a dual Master's degree in International Development Education and Administration and Policy Analysis from Stanford University in 1992. She has studied in Spain, and has worked at Brown University and the Pontificia Universidad Católica de Chile.

Carolyn Kahn
Subdirectora

Carolyn Kahn es especialista en desarrollo y educación internacionales, con énfasis en el ámbito universitario. Recibió su grado de Maestría en Educación y Desarrollo Internacionales y en Administración y Análisis de Política de Stanford University en 1992. Ha hecho estudios en España y ha trabajado en Brown University y en la Pontificia Universidad Católica de Chile.



Sara Díaz
Administrative Secretary

Sara Díaz earned a bachelor's degree *cum laude* in Fine Arts and Italian at NYU in 1994. She has lived in Spain and Mexico, and plans to pursue her interest in Italian literature while working at the Center.

Sara Díaz
Secretaria Administrativa

Sara Díaz recibió su licenciatura *cum laude* en Bellas Artes y en Literatura Italiana de NYU en 1994. Ha vivido en España y México, y piensa continuar sus estudios de literatura italiana mientras trabaja en el Centro.



Over the past decade, Spain has become an increasingly important country in international affairs. What seems obvious to me is that Spain is destined in the next decade to become a vibrant crossroads of economic and cultural exchange in Europe and the world. In order to deal with the changing global landscape, we need in both our countries all the knowledge, intelligence and imagination we can muster. To this end, New York University has created the King Juan Carlos I of Spain Center.

—Dr. John Brademas
Speech at University of Salamanca,
Spain
July 10, 1996

Durante la pasada década España se ha convertido en un país de creciente importancia en los asuntos internacionales. Me parece evidente que España está destinada en la próxima década a convertirse en una vibrante encrucijada de intercambios económicos y culturales en Europa y en el mundo. A fin de encarnarnos con el cambiante paisaje mundial, necesitamos en nuestros dos países toda la sabiduría, inteligencia e imaginación que seamos capaces de desarrollar. A este fin, New York University ha creado el Centro Rey Juan Carlos I de España.

—Dr. John Brademas
En un discurso en la Universidad de Salamanca, España
10 de julio de 1996

IV. ACTIVITIES, 1996-97

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



Sir John Elliott, John Brademas, Sir Raymond Carr, April 10, 1997

I count it as one of the great privileges of my life to have served as the King Juan Carlos Professor for 1987-88, and a source of real personal pleasure to see the University's long-standing commitment to Spanish Studies now being consolidated and extended by the establishment of the King Juan Carlos I of Spain Center. This is a characteristically bold and imaginative initiative, which promises great things for the future of Spanish Studies not only in the United States but internationally. During the past few years much has been done, not least by members of the faculty of this University, to dispel the negative images that have traditionally been associated with Spain in the Anglo-American world, and to make it better informed about the achievements of Spanish civilization. But much still remains to be accomplished, and the King Juan Carlos Center is wonderfully positioned to play a leading role in this continuing, and often uphill, task of enlightenment.

—Sir John Elliott
Regius Professor of Modern History,
Oxford University
at the King Juan Carlos Center
April 10, 1997



James D. Fernández, Felipe González, Ambassador and Mrs. Carlos Westendorp, September 12, 1996



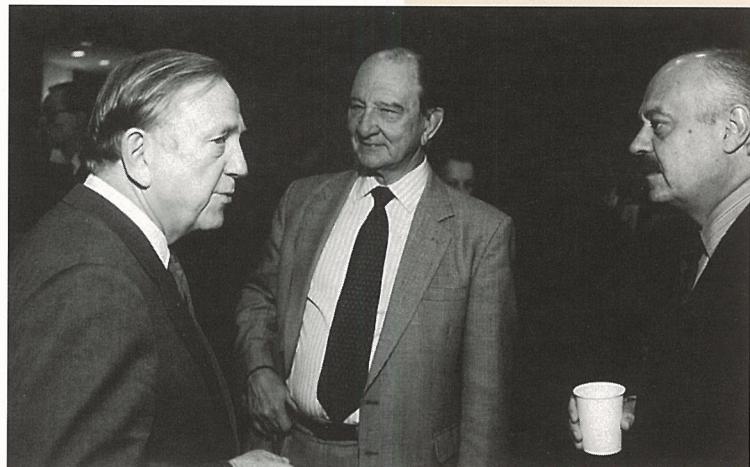
José María Aznar, Carolyn Kahn, June 23, 1997

IV. ACTIVIDADES, 1996–97

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



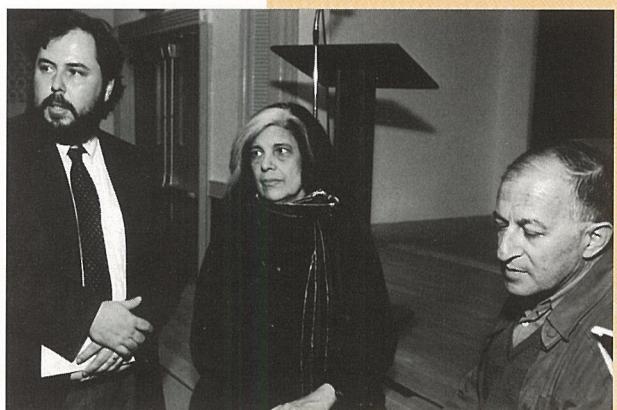
Professores de NYU Jonathan Brown y Antonio Feros, 10 de abril de 1997



John Brademas, Profesor Emérito de NYU y Primer Director del Instituto Cervantes Nicolás Sánchez Albornoz, Ministro de Asuntos Culturales de la Embajada de España Alvaro Sebastián de Erice, 10 de abril de 1997



John Brademas, Embajador Antonio Luis Oyarzábal, José María Aznar, Cónsul General José María Allendesalazar, 23 de junio de 1997



James D. Fernández, Susan Sontag, Juan Goytisolo, 18 de abril de 1997

Haber ocupado la Cátedra Rey Juan Carlos en el año 1987-88 representa uno de los mayores privilegios de mi vida, y es particularmente placentero ver que el compromiso, existente en la Universidad desde hace mucho tiempo, para con los estudios hispánicos ahora se consolida y amplía mediante la creación del Centro Rey Juan Carlos I de España. Se trata de una iniciativa audaz e imaginativa, característica de NYU, que augura un futuro brillante para los estudios hispánicos no sólo en los Estados Unidos sino también a nivel internacional. Mucho se ha hecho durante los últimos años — en gran medida por parte del profesorado de esta misma Universidad — para eliminar las imágenes negativas tradicionalmente asociadas con España en el mundo angloamericano, y para contribuir a un mejor conocimiento de los logros de la civilización hispánica. Pero todavía queda mucho por hacer y el Centro Rey Juan Carlos I de España se encuentra magníficamente situado para desempeñar un papel principal en esta continua y a veces difícil tarea de ilustración.

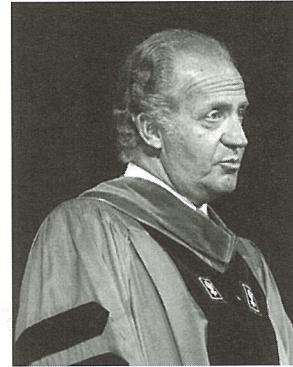
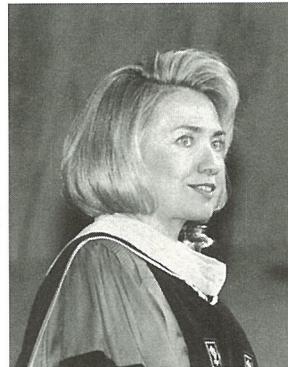
—Sir John Elliott
Regius Professor of Modern History, Oxford University
En un discurso pronunciado en el Centro
10 de abril de 1997

A. Inauguration, April 9, 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

NYU Today ran a feature story on the Inauguration

NYU dedicates King Juan Carlos I Center; Hillary Rodham Clinton attends ceremony



Newest member of NYU's international houses

By Craig Smith

Their Majesties King Juan Carlos I and Queen Sofía of Spain and First Lady Hillary Rodham Clinton were special guests of honor at New York University on April 9 as the University formally dedicated the newest in its growing family of international houses, the King Juan Carlos I of Spain Center.

The Center, which is housed in the newly-refurbished Judson Hall on Washington Square South, is designed to make NYU one of the world's premier institutions for the interdisciplinary study of Spain and the Spanish-speaking world.

The campaign to establish the Center was led to a successful conclusion by John Brademas. As President of NYU from 1982 to 1991, he set up the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University Foundation. Currently President Emeritus, Brademas serves as chairman of the foundation, which has raised some \$9 million for the Center.

To date, the major benefactors have been the Fundación Caja de Madrid, Fundación Coca-Cola España, The Coca-Cola Foundation, Endesa, Fundación Ramón Areces, Iberdrola, RENFE, Fundación Tabacalera, Telefónica S.A., and La Caixa.

At 3:00 p.m., President Oliva convened an academic convocation in the atrium of Bobst Library, during which both King Juan Carlos and Mrs. Clinton addressed a standing-room-only audience.

Other speakers included Board of Trustees Chairman Laurence A. Tisch, Faculty of Arts and Science Dean Philip Furmanski, Student Senators Council President Jonathan Liss, Brademas, and Oliva. Senior Vice President and General Counsel S. Andrew Schaffer presided.

Following the ceremony, members of the NYU community attended a reception in the new Center. Earlier in the day, the renowned Spanish painter Hernán Cortés Moreno unveiled a portrait of the King that was commissioned by NYU.

"I am very pleased to express to Their Majesties and to the First Lady our warm and heartfelt welcome to Washington Square," said President Oliva. "Your presence here marks the great importance of this occasion, and it also reflects the two fundamental parts of our University's mission — our commitment to global education and our commitment to community service."

In the King and Queen of Spain the Spanish people have an ideal of their best aspirations... They remain an inspiration to all who believe in democracy. The building stands as a symbol of how education and democracy are inseparable.

—Hillary Rodham Clinton
April 9, 1997

A. Inauguración, 9 de abril de 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

NYU Today cubrió la Inauguración

NYU Today

NYU Today

NYU inaugura Centro Rey Juan Carlos I; Hillary Rodham Clinton asiste a la ceremonia

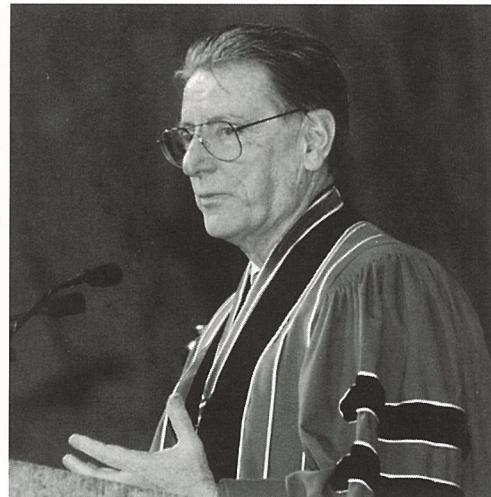
El miembro más reciente de los centros internacionales de NYU

Sus Majestades el Rey Juan Carlos I y la Reina Sofía de España y la Primera Dama Hillary Rodham Clinton fueron los invitados de honor en New York University el 9 de abril cuando la universidad inauguró la más reciente de su creciente familia de casas internacionales, el Centro Rey Juan Carlos I de España de NYU.

El Centro, alojado en el recién renovado Judson Hall en Washington Square South, tiene como objetivo convertir a NYU en una de las más importantes instituciones del mundo para el estudio interdisciplinario de España y del mundo hispanohablante.

La campaña para establecer el Centro fue llevada a cabo con gran éxito por John Brademas. Como presidente de NYU entre 1982 y 1991, estableció la Fundación Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University. Presidente emérito en la actualidad, Brademas sirve como presidente de la fundación, que ha recaudado \$9 millones para el Centro.

Hasta la fecha, los grandes benefactores han sido Fundación Caja de Madrid, Fundación Coca-Cola España, The Coca-Cola Foundation, Endesa, Fundación Ramón Areces, Iberdrola, RENFE, Fundación Tabacalera, Telefónica S.A., y La Caixa.



A las 3 de la tarde, el Presidente Oliva convocó una ceremonia académica en el atrio de la Biblioteca Bobst, en la que el Rey Juan Carlos I, así como la Sra. Clinton, hablaron ante un público de más de ochocientas personas.

También hablaron el Jefe del Patronato de la Universidad Laurence A. Tisch, el Decano de la Facultad de Artes y Ciencias Philip Fumanski, el Presidente del Consejo de Alumnos Jonathan Liss, Brademas, y Oliva. El Primer Vice-Presidente y Asesor General S. Andrew Schaeffer presidió.

Después de la ceremonia, la comunidad de NYU asistió a una recepción en el nuevo Centro. Durante la mañana, el afamado pintor español Hernán Cortés Moreno descubrió su retrato del Rey encargado por NYU.

“Me complazco en darles a Sus Majestades y a la Primera Dama una bienvenida cálida y sincera a Washington Square,” pronunció el Presidente Oliva. “Su presencia aquí marca la gran importancia de esta ocasión, y también refleja las dos partes fundamentales de la misión de nuestra universidad — nuestro compromiso con la educación global y nuestro compromiso con el servicio a la comunidad.”

El pueblo español tiene en el Rey y en la Reina ejemplos de sus aspiraciones más altas. Son una inspiración para todos los que creemos en la democracia. El edificio es un símbolo de la inseparabilidad de la educación y la democracia.

—Hillary Rodham Clinton
9 de abril de 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



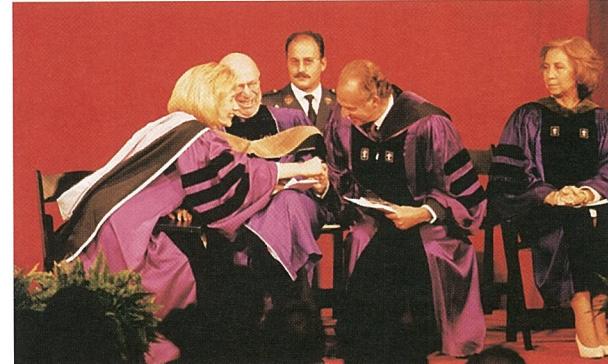
Hillary Rodham Clinton, L. Jay Oliva

NYU has a sweeping vision for educating the young, one that has the entire world as classroom and laboratory. Our commitment is to give our students unparalleled access to the world. That is why I am so pleased to welcome the King and Queen of Spain, as well as the First Lady of the United States, here to Greenwich Village to dedicate the King Juan Carlos I of Spain Center.

—L. Jay Oliva, President of New York University

NYU tiene una visión muy ambiciosa de la educación de la juventud: el mundo entero debe ser su aula, su laboratorio. Nos comprometemos a darles a nuestros alumnos un acceso sin precedentes al mundo. Por eso me complace tanto darles la bienvenida, aquí en Greenwich Village, a los Reyes de España, y a la Primera Dama de los Estados Unidos, para la Inauguración del Centro Rey Juan Carlos I de España.

—L. Jay Oliva, Rector de New York University



Hillary Rodham Clinton, Laurence A. Tisch, King Juan Carlos I, Queen Sofía



Jesús Sainz Muñoz, Hillary Rodham Clinton, Queen Sofía, King Juan Carlos I, Manuel de Prado y Colón de Carvajal, John Brademas

It can be said that our relations today — a few months before the centennial of '98 — are better and more solid than ever before in history. That is why I am so delighted to be here today at the opening of this Center, which will undoubtedly constitute a major step on the long road to better mutual knowledge of our past history and our current social and cultural reality, and which will lead to even closer relations in the future.

—King Juan Carlos I of Spain



John Brademas, King Juan Carlos I

Podría decirse que nuestras relaciones hoy en día — unos pocos meses antes del centenario del '98 — son mejores y más sólidas que jamás en la historia. Es por esa razón que me complace tanto estar aquí hoy para la Inauguración de este Centro, que sin duda constituirá un paso importante en el largo camino hacia el mejor conocimiento mutuo de nuestra historia y de nuestra realidad social y cultural, y que llevará a relaciones aún más cercanas en el futuro.

—Juan Carlos I, Rey de España

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY



King Juan Carlos I, Hillary Rodham Clinton, Queen Sofía

The establishment of the King Juan Carlos I of Spain Center at NYU marks an important step not only for NYU but for Spanish studies in the United States. For reasons that are not entirely clear, the comprehensive study of Spain has been underdeveloped in the United States. The creation of this Center will not only coordinate, energize, and multiply NYU's efforts in this field, but it will do much the same for the field throughout the United States.

—Thomas Bender, Dean of Humanities of New York University



Hillary Rodham Clinton and Queen Sofía

I am delighted to join with you to dedicate this Center, which will increase the United States' understanding of Spain and the Spanish-speaking world... Spain is in so many ways part of us... and this Center will celebrate the confluence of our cultures.

—Hillary Rodham Clinton, First Lady of the United States of America



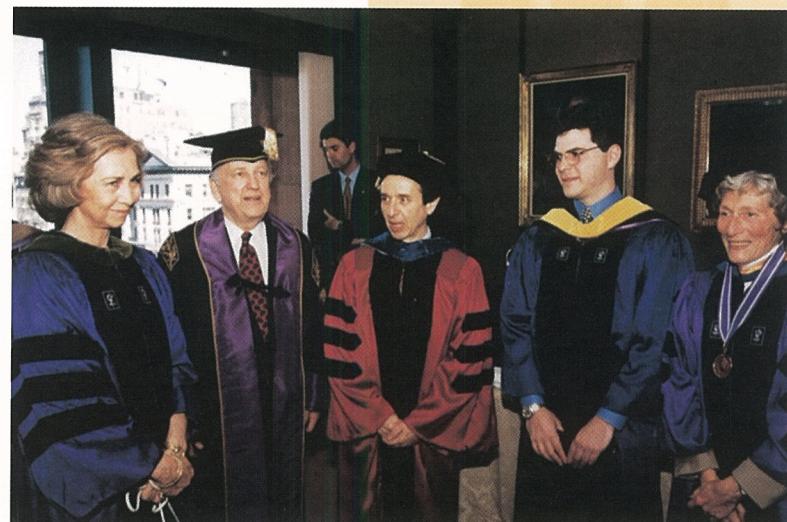
Thomas Bender, NYU Dean of Humanities

El establecimiento del Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University marca un paso importante, no solamente para NYU, sino también para los estudios sobre España en todos los Estados Unidos. Por una serie de razones no del todo claras, el estudio comprensivo de España adolece de cierto subdesarrollo en los Estados Unidos. La creación de este Centro no solamente coordinará, vigorizará, y multiplicará los esfuerzos de NYU en este campo, sino que hará lo mismo para el campo al nivel nacional.

—Thomas Bender, Dean of Humanities of New York University

Estoy encantada de estar aquí con ustedes para dedicar este Centro, el cual aumentará el entendimiento en los Estados Unidos de España y el mundo hispanoparlante... España es, de muchas maneras, parte de nosotros... y este Centro celebrará la confluencia de nuestras culturas.

—Hillary Rodham Clinton, Primera Dama de los Estados Unidos de América



Queen Sofía, John Brademas, Philip Furmanski (NYU Dean of the Faculty of Arts and Science), Jonathan Liss (NYU Council of Student Senators), Helene Anderson (NYU Spanish professor)

Spanish Studies Today: An Assessment

April 10-11, 1997, New York University

As part of the celebrations surrounding the official dedication of the King Juan Carlos I of Spain Center, and King Juan Carlos I of Spain's April 9 visit to the campus, New York University, in collaboration with the Instituto Cervantes of New York, organized this academic symposium at which some of the world's most eminent scholars of Spanish history and culture assessed the past, present and future of Spanish Studies.

With the exception of Dr. Nicolás Sánchez Albornoz, who was Professor of History at NYU from 1967 to 1993, and Director of the Instituto Cervantes from its founding until 1996, the guest speakers have all been holders of NYU's King Juan Carlos I of Spain Professorship. This endowed chair, established in 1983 by the late Milton Petrie and his wife, Carroll, has allowed New York University to bring an eminent scholar of Spain to campus each year for teaching and research. Hispanists from NYU and neighboring institutions, eminent figures as well as younger scholars, served as discussants at the symposium.

Thursday, April 10
The Great Hall
D'Agostino Hall
108 West 3rd St.

10:00 a.m.
Welcoming Remarks

Dr. John Brademas
President Emeritus, New York University; President of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University Foundation

Dña. Esperanza Aguirre
Minister of Education and Culture, Spain

Mr. Enrique Camacho
Director, Instituto Cervantes, New York

10:30 a.m.
Spain and/in the Discourse of History

Moderator:
Prof. Antonio Feros
History, NYU

Speakers:
Sir John H. Elliott
Regius Professor of Modern History, Oxford University
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1987-88

Sir Raymond Carr
Former Warden, St. Antony's College, Oxford
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1991-92

Professor Nicolás Sánchez Albornoz
Professor of History at NYU, 1967-1993
Director of the Instituto Cervantes, 1992-1996

Discussants:
Prof. Jonathan Brown
Institute of Fine Arts, NYU
Prof. Richard Kagan
History, The Johns Hopkins University
Prof. Edward Malefakis
History, Columbia University
Prof. Salvador Martínez
Spanish and Portuguese, NYU

Instituto Cervantes
122 East 42nd St, Suite 807

6:00 p.m.
Book Presentation

Picasso and the Spanish Tradition
New Haven: Yale University Press, 1996. Edited by Jonathan Brown, Carroll and Milton Petrie Professor of Fine Arts, Institute of Fine Arts, New York University

Latin American Art in the Twentieth Century
London: Phaidon, 1996. Edited, coordinated and translated by Edward Sullivan, Chair of Department of Fine Arts, Professor at the Institute of Fine Arts, New York University

Friday, April 11
Main Building
100 Washington Square East, Room 207

10:00 a.m.
Spain and/in Literary History

Moderator:
Professor Helene Anderson
Spanish and Portuguese, NYU

Speakers:
Prof. Claudio Guillén
Professor Emeritus of Comparative Literature, Harvard University
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1990-91

Prof. Luis Fernández Cifuentes
Professor of Romance Languages and Literatures, Harvard University
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1994-95

Prof. Paul Julian Smith
Professor of Spanish, Cambridge University
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1993-94

Discussants:
Prof. John A. Coleman
Spanish and Portuguese, NYU
Prof. James D. Fernández
Spanish and Portuguese, NYU
Prof. Kenneth Krabbenhoff
Spanish and Portuguese, NYU
Prof. Gabriela Sánchez Basterra
Romance Languages, Harvard

3:00 p.m.
Spain and/in Historical Memory

Moderator:
Prof. James D. Fernández
Acting Director, King Juan Carlos I of Spain Center
Spanish and Portuguese, NYU

Speakers:
Prof. Jon Juaristi
Professor of Spanish Literature, Universidad del País Vasco
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1997-98

Prof. Eduardo Subirats
Professor of Romance Languages and Literatures, Princeton University
King Juan Carlos I of Spain Professor, 1996-97

Discussants:
Prof. Philip Silver
Spanish and Portuguese, Columbia
Prof. Antonio Feros
History, NYU
Prof. Sylvia Molloy
Spanish and Portuguese, NYU

B. Simposio, 10-11 de abril 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Los estudios hispánicos hoy exploró el futuro del campo



Sir John Elliott y Dña. Esperanza Aguirre, Ministra de Educación y Cultura de España, 10 de abril de 1997

Como parte de las celebraciones de la dedicación oficial del Centro Rey Juan Carlos I, y de la visita de don Juan Carlos al campus este 9 de abril, la New York University, en colaboración con el Instituto Cervantes, organizó este simposio académico, en el cual algunos de los más destacados intelectuales del mundo en el campo de la historia y cultura españolas revisaron el pasado, presente, y futuro de estudios sobre España.

Con la excepción del Dr. Nicolás Sánchez Albornoz, Profesor de Historia en NYU entre 1967 y 1993, y Director del Instituto Cervantes desde su comienzo hasta 1996, todos los invitados han ocupado la Cátedra Juan Carlos I de NYU. Esta cátedra, establecida en 1983 por el fallecido Milton Petrie y su esposa Carroll, permite que, cada año, NYU cuente con la presencia de un eminente especialista de la historia o cultura española para la enseñanza y la investigación en su campo. Hispanistas de NYU y de instituciones vecinas, tanto figuras eminentes como intelectuales jóvenes, participaron como panelistas en el simposio.



Salvador Martínez (NYU), Edward Malefakis (Columbia University),
Richard Kagan (The Johns Hopkins University)

C. Felipe González, September 12, 1996

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

NYU Welcomes Former Spanish Prime Minister Felipe González
NYU recibe al ex-Primer Ministro español Felipe González



L. Jay Oliva, Felipe González, Inmaculada de Habsburgo-Lorena (President, The Spanish Institute), John Brademas, James D. Fernández, September 12, 1996

Spain is also an 'American' culture. Our history is the history of cultural assimilation and social integration, the very foundation of American culture. For this reason, both cultures can live in fruitful harmony on American soil.

España es también una cultura 'americana'. Nuestra historia es la historia de la asimilación cultural y la integración social, que son el fundamento mismo de la cultura americana. Por eso hoy ambas culturas pueden convivir en fecunda armonía en suelo americano.

—Felipe González
King Juan Carlos I of Spain Center
12 de septiembre de 1996

A major address delivered by Felipe González, former Prime Minister of Spain, marked the first of a year-long series of events sponsored by the King Juan Carlos I of Spain Center. Speaking on "Spain, Europe, and the United States at the Threshold of the Twenty-First Century" to an overflow audience of 500, González emphasized the increasingly cordial relationship between Spain and the United States as well as Spain's growing importance in the European Union. He focused attention on shared challenges, such as nuclear proliferation, drug trafficking, and the disintegration of the mechanisms of social cohesion, and strongly endorsed the move to a single European currency. González was Spain's Prime Minister from 1982 to 1996. The visit was co-sponsored by The Spanish Institute.

Una importante conferencia de Felipe González, ex-Primer Ministro de España, marcó el comienzo del año inaugural del Centro Rey Juan Carlos I de Espana. Hablando de "Espana, Europa, y los Estados Unidos en el umbral del siglo XXI" ante un público de unas 500 personas, González enfatizó la creciente cordialidad en las relaciones entre España y los Estados Unidos, así como la cada vez mayor importancia de España en la Unión Europea. Señaló los desafíos compartidos, tales como la proliferación nuclear, el narcotráfico, y la desintegración de los mecanismos de la cohesión social, y expresó su fuerte apoyo de la unión monetaria europea. González fue el Primer Ministro de España del 1982 al 1996. La visita fue copatrocinada por The Spanish Institute.

D. José María Aznar, 23 de junio de 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Spain's Prime Minister José María Aznar visits the Center

El Primer Ministro español, José María Aznar, visita el Centro



José María Aznar y su equipo con el Consorcio para conmemorar el '98 en New York

As the centennial of the Spanish-American War of 1898 approaches, NYU has helped form a consortium of local universities and institutions to coordinate efforts towards commemorating the conflict. In a June meeting hosted by the King Juan Carlos I of Spain Center, Spain's Prime Minister, José María Aznar, was briefed on the initiative. Antonio de Oyarzábal, Ambassador of Spain to the United States, chaired the discussion, which was also attended by Minister of the Environment Isabel Tocino, Secretary of State for Cooperation and Ibero-America Fernando Villalonga, Director of the International Department Ramón Gil Casares, and Secretary-General for Information Francisco García Diego.

The consortium was brought together by Ambassador José Manuel Allendesalazar, Consul General of Spain in New York, himself an expert on the causes and consequences of the war of 1898. Consortium members are: Barnard College/Columbia University, City University of New York, New York University, Princeton University, the New York Public Library, and the New-York Historical Society.

Al acercarse el centenario de la guerra hispano-cubana de 1898, NYU ha contribuido a la formación de un consorcio de universidades e instituciones de la zona con el fin de coordinar los actos de conmemoración del conflicto. En una reunión en junio, convocada por el Centro Rey Juan Carlos I de España, el Primer Ministro de España, José María Aznar, fue informado de las iniciativas del consorcio. Antonio de Oyarzábal, Embajador de España en los Estados Unidos, presidió la reunión, asistida también por Ministra del Medio Ambiente Isabel Tocino, Secretario del Estado para Cooperación e Iberoamérica Fernando Villalonga, Director del Departamento Internacional Ramón Gil Casares, y Secretario General de Información Francisco García Diego.

El consorcio ha sido reunido por el Embajador José Manuel Allendesalazar, Cónsul General de España en New York y un experto en las causas y consecuencias de la guerra. Los miembros del consorcio son: Barnard College/Columbia University, City University of New York, New York University, Princeton University, la New York Public Library, y la New-York Historical Society.

[Hay que subrayar] la gran diferencia de la España de hoy con la de hace cien años... De esa España sin pulso, sin sentido de la orientación, sin proyecto... se ha pasado a una España fuerte, pujante, con proyecto y que tiene unas metas que alcanzar.

[It is important to emphasize] the tremendous difference between today's Spain and the Spain of one hundred years ago. We have gone from a Spain that had no pulse, no sense of direction, no projects, to a strong, vibrant Spain with a clear goal and a concrete set of objectives.

—Primer Ministro José María Aznar citado en el diario español ABC, 25 de junio de 1997

Eduardo Subirats, 1996-97 Juan Carlos I Chair

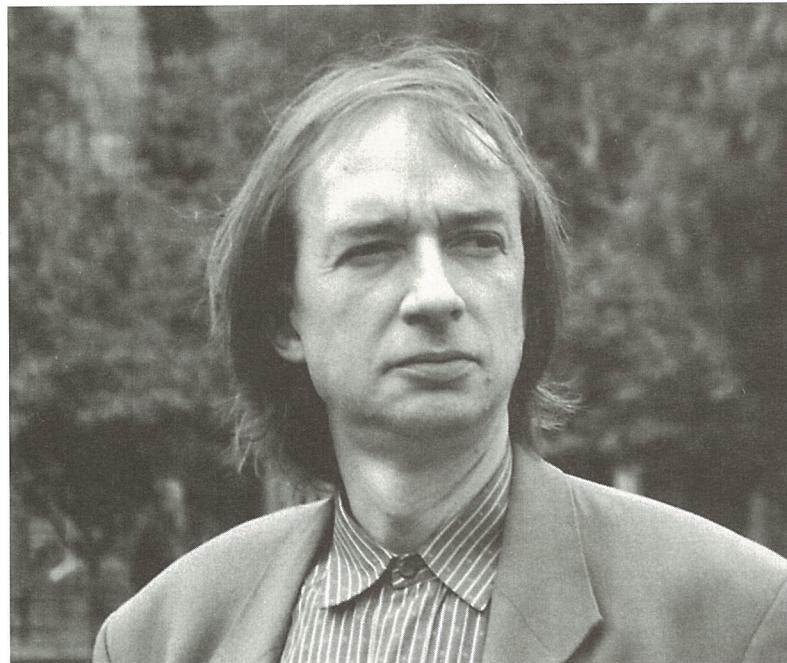
Eduardo Subirats, Catedrático Juan Carlos I para 1996-97

The King Juan Carlos I Chair in Spanish Culture and Civilization is a visiting professorship established through the generosity of the late Milton J. Petrie, a former life trustee of NYU, and his wife Carroll.

La Cátedra Rey Juan Carlos I de la Cultura y Civilización Españolas fue establecida mediante la generosidad del fallecido Milton J. Petrie, antiguo miembro permanente del patronato de NYU, y su esposa Carroll.

Juan Carlos I Professors of Spanish Culture and Civilization/Catedráticos de la cultura y civilización españolas

Francisco Ayala	1986-87
Sir John Elliott	1987-88
José Ferrater Mora	1988-89
José María Maravall	1989-90
Claudio Guillén	1990-91
Sir Raymond Carr	1991-92
Paul Julian Smith	1993-94
Luis Fernández Cifuentes	1994-95
Sir Hugh Thomas	1995-96
Eduardo Subirats	1996-97
Jon Juaristi	1997-98



Spanish philosopher Eduardo Subirats was named the 1996-97 holder of the Juan Carlos I Chair of Spanish Culture and Civilization. One of Spain's most prolific and polemical intellectuals, Subirats has taught in Barcelona, Princeton, Madrid, and São Paulo. His essays of political and cultural criticism appear in major dailies and weeklies throughout the Spanish-speaking world, and he has authored over fifteen books published by the most prestigious Spanish-language presses.

Dr. Subirats taught a course on "Theories of the Avant-Garde" and a seminar on "1898: Decadence and Modernity". His public lecture in November on "Surrealists, Cannibals, and the Other Barbarians" drew an audience of over 150 people. In addition, Subirats helped to organize two spring conferences, "Cities and Poets" and "Countercurrents", which brought together important thinkers from Spain, Mexico, Brazil, Argentina, Puerto Rico, Peru, and the United States to discuss the role of culture and intellectuals in modern Spanish and Latin American societies.

Durante su estancia en el Centro en el año 1996-97, el filósofo español Eduardo Subirats ocupó la Cátedra Juan Carlos I de Cultura y Civilización Españolas. Uno de los intelectuales más prolíficos y polémicos de España, Subirats ha enseñado en Barcelona, Princeton, Madrid, y São Paulo. Sus ensayos de crítica política y cultural aparecen en los grandes diarios y semanales a lo largo del mundo hispanohablante, y ha publicado más de quince libros en las editoriales más prestigiosas del mundo hispano.

El Dr. Subirats dictó un curso sobre "Teorías de las vanguardias" y otro sobre "1898: decadencia y modernidad". Ofreció una conferencia pública en noviembre con el título de "Surrealistas, caníbales, y los otros bárbaros" ante un público de más de 150 personas. Además, Subirats participó en la organización de dos conferencias en la primavera: "Ciudades y Poetas" y "Contracorrientes", que reunieron a intelectuales importantes de España, México, Brasil, Argentina, Puerto Rico, Perú, y los Estados Unidos para explorar el rol de la cultura y de los intelectuales en las sociedades modernas de España y América Latina.

F. José María Michavila Núñez, September 29, 1996

G. Enrique Krauze, June 19, 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

J.M. Michavila Núñez, Spain's Deputy Secretary for Legislative Affairs, visits the Center

José Ma. Michavila Núñez, Secretario de Estado para Relaciones con las Cortes, visita el Centro

José María Michavila Núñez, Deputy Secretary of State for Legislative Affairs, visited the Center in September 1996 for an informal talk on contemporary Spanish politics. Before moving into politics and government, Dr. Michavila was a Professor of Law at the Universidad Complutense de Madrid. Dr. Michavila drafted the Partido Popular's electoral platform for the 1996 national elections.

José María Michavila Núñez, Secretario de Estado para Relaciones con las Cortes, visitó al Centro en septiembre de 1996 y participó en una charla informal sobre la política española contemporánea. Antes de entrar en el ambiente político y gubernamental, el Dr. Michavila había ocupado una cátedra de derecho en la Universidad Complutense de Madrid. El Dr. Michavila Núñez redactó el programa electoral del Partido Popular para las elecciones nacionales de 1996.



Enrique Krauze presents his new book at the King Juan Carlos I of Spain Center Enrique Krauze lanza su nuevo libro en el Centro Rey Juan Carlos I de España

The Center, in conjunction with the Mexican Cultural Institute, hosted a panel discussion to celebrate the recent publication and translation of Enrique Krauze's *Mexico: Biography of Power*. Participants included Krauze, writer-filmmaker Barbara Probst Solomon, Harvard professor John Womack, and the Council on Foreign Relations' Senior Fellow for Latin American Studies, Kenneth Maxwell; the panel was moderated by Christopher Mitchell, Director of NYU's Center for Latin American and Caribbean Studies.

El Centro, en colaboración con el Mexican Cultural Institute, ofreció un coloquio para celebrar la reciente publicación y traducción de *Méjico: Biography of Power*, de Enrique Krauze. Los panelistas incluyeron al escritor, a la escritora-cinematógrafa Barbara Probst Solomon, al profesor de Harvard John Womack, y al Senior Fellow para Estudios Latinoamericanos del Council on Foreign Relations, Kenneth Maxwell. El panel fue moderado por Christopher Mitchell, Director del Centro de Estudios Latinoamericanos y Caribeños de NYU.



H. Cities and Poets Conference

Simposio Ciudades y Poetas

Cities and Poets

February 21, 1997

2:00 p.m. - 4:00 p.m., Main Building, Room 207

Thomas Bender, New York University

"New York's Intellectuals: Nostalgia and Transformation"

Horst Kurnitzky, Universidad Nacional Autónoma de México

"Mexico: The Destiny of a Metropolis Under Postmodern Conditions"

4:30 p.m. - 6:30 p.m., Main Building, Room 207

Samuel Kruchin, Facultade de Arquitectura e Urbanismo

"São Paulo: Fragments of an Urban Song"

Nelson Brissac, Universidade Católica de São Paulo

"Art and Cities: Interventions in São Paulo"

7:00 p.m., Main Building, Room 207

Keynote Address by Carlos Monsiváis, Writer

"La ciudad de México: Postmodernidad en el teatro apocalíptico"

February 22, 1997

9:30 a.m. - 12:30 p.m., Main Building, Room 207

Beatriz Sarlo, Universidad de Buenos Aires

"Conocer, reconocer, perder Buenos Aires: Marcas de la ciudad en la literatura argentina"

Antonio Fernández Alba, Escuela de Arquitectura de Madrid

"Madrid: La transfiguración de la aldea"

Waldenyr Caldas, Universidade de São Paulo

"Canção e cultura na cidade de São Paulo"

2:00 p.m. - 5:00 p.m., Main Building, Room 207

Jorge Liernur, Universidad de Buenos Aires, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

"Buenos Aires: El desconcierto de la forma"

Carmen Gavira, Universidad Politécnica de Madrid

"Madrid: Del movimiento a la movida"

Néstor García Canclini, Universidad Autónoma Metropolitana de México

"La ciudad de México imaginada por sus viajeros"

6:00 p.m., Cantor Film Center, 36 East 8th Street

SÃO PAULO: A SINFONIA DA METRÓPOLE (1929)

Film by Adalberto Khemeny and Rodolpho Lustig

SÃO PAULO: SOCIEDADE ANÔNIMA (1965)

Film by Sérgio Paulo Person

LOS PRESAGIOS DE MOCTEZUMA (1996)

Video by Paolo Gasparini

CALIGRAMA (1996)

Film by Eliane Caffé

The title of this conference refers to poets, and much of the conference will be devoted to literary representations. But its subject is really the larger domain of representation, the poetics of the visual culture of cities...

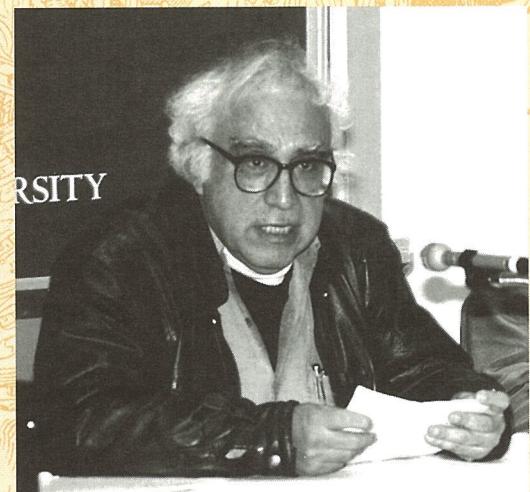
...We are fortunate indeed to have with us such a distinguished cast of lecturers, for it invites a multifaceted and comparative inquiry into the domain of urban culture.

—Thomas Bender, Dean of Humanities, NYU, in welcoming conference participants.

El título de este simposio se refiere a los poetas, y una parte considerable del simposio se dedicará al estudio de las representaciones literarias. Pero el tema de este encuentro es en realidad el problema más amplio de la representación, la poética de la cultura visual de las ciudades...

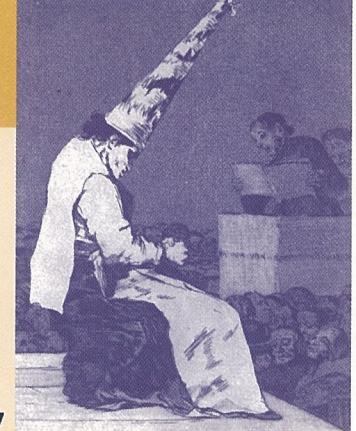
Es un privilegio tener entre nosotros un grupo tan distinguido de conferenciantes, ya que nos van a invitar a explorar el tema de las culturas urbanas de una manera polifacética y comparativa.

—Thomas Bender, Decano de Humanidades, NYU, en su bienvenida a los asistentes al congreso.



Keynote Speaker Carlos Monsiváis

I. *Contracorrientes* Conference
Simposio Contracorrientes



April 17-19, 1997

contracorrientes

Spanish Culture at the End of the 20th Century

A conference organized by Eduardo Subirats and Juan Goytisolo

Thursday, April 17, 1997

6:00 pm - 7:30 pm

Barbara Probst Solomon
INTRODUCTION

Juan Goytisolo
"QUIEN SABE DONDE"

Friday, April 18, 1997

10:00 am - 1:00 pm

Julio Ortega
(Professor of Latin American Literature,
Brown University)
"ESCENARIOS DEL SIGLO XXI: LAS
RUTAS DE LO NUEVO"

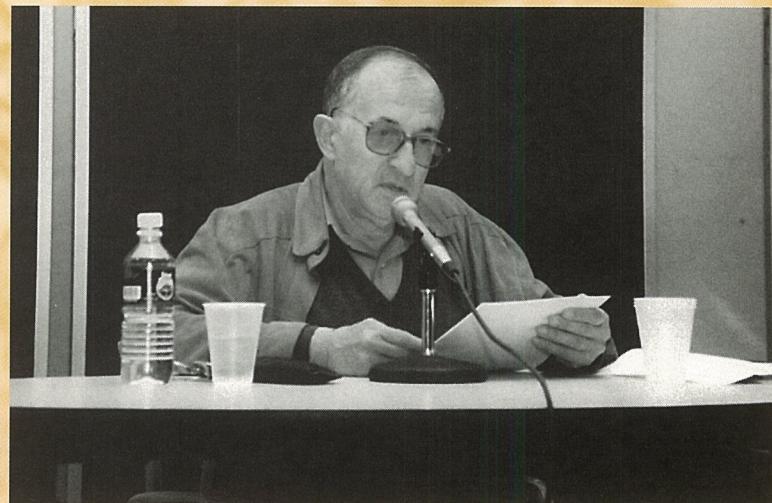
Roger Bartra (Professor of Anthropology,
Universidad Nacional Autónoma de
Mexico)
"MELANCOLÍA Y CRISIS DE IDENTIDAD:
AMÉRICA LATINA Y ESPAÑA"

Arcadio Díaz-Quiñones
(Professor of Latin American Literature,
Princeton University)
"ESPAÑA, DESDE MI OTRA ORILLA"

4:00 pm - 6:00 pm

Luce López-Baralt
(Professor of Comparative Literature,
Universidad de Puerto Rico)
"REPENSANDO ESPAÑA DESDE LAS
ÍNSULAS EXTRAÑAS DE AMÉRICA:
TESTIMONIO DE UNA HISPANO-
ARABISTA PUERTORRIQUEÑA"

Francisco Márquez Villanueva
(Professor of Spanish Literature,
Harvard University)
"EL PROBLEMA CON NUESTROS
CLÁSICOS"



Keynote Speaker Juan Goytisolo

6:30 pm - 8:00 pm

Roundtable:
Juan Goytisolo, Edward Said, Susan Sontag
"SPEAKING TRUTH TO POWER"

Saturday, April 19, 1997

10:00 - 1:00

Nuria Amat (Writer, Barcelona)
"LA LITERATURA DESTERRADA"

Andrés Sánchez Robayna
(Professor of Spanish Literature,
Universidad de La Laguna)
"SIGNOS DE LA CULTURA ESPAÑOLA
CONTEMPORÁNEA"

Julián Ríos (Writer, Fontanay-Saint Père)
"CON BOUVARD Y PECUCHET EN EL
CIBERESPACIO"

4:00 pm - 6:30 pm

Luis Fernández Cifuentes
(Professor of Spanish Literature,
Harvard University)
"IDENTIDAD ESPAÑOLA Y DIÁLOGO
CON AMÉRICA"

Jorge Schwartz
(Professor of Latin American Literature,
Universidade de São Paulo)
"PALABRA Y PODER: EL CASO YZUR,
EL MONO DE LUGONES"

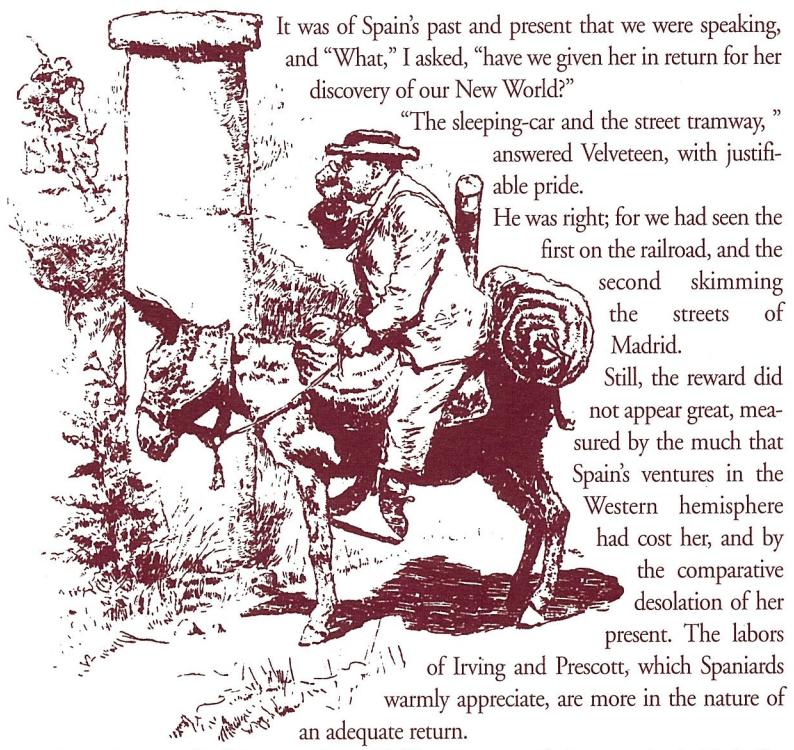
Eduardo Subirats
(Professor of Romance Languages and
Literatures, Princeton University)
"ESPAÑA: ENTRE FRONTERAS"

7:00 pm - 8:00 pm

CLOSING DISCUSSION
A Round-Table Discussion
with James Fernández (moderator),
Juan Goytisolo, Jorge Schwartz,
Roger Bartra and Julián Ríos

Spain and Latin America
in the Historical Imagination of the United States

España y América Latina
en la imaginación histórica de los Estados Unidos



It was of Spain's past and present that we were speaking, and "What," I asked, "have we given her in return for her discovery of our New World?"

"The sleeping-car and the street tramway," answered Velveteen, with justifiable pride.

He was right; for we had seen the first on the railroad, and the second skimming the streets of Madrid.

Still, the reward did not appear great, measured by the much that Spain's ventures in the Western hemisphere had cost her, and by the comparative desolation of her present. The labors

of Irving and Prescott, which Spaniards warmly appreciate, are more in the nature of

an adequate return.

"It strikes me, also," I ventured to add, "that we are rendering a service in kind. She discovered us, and now we are discovering her."

— George Parsons Lathrop, *Spanish Vistas*, 1883

Monday, Feb 3, 6:15 p.m.

DAVID WEBER, History, Southern Methodist University

"The Spanish Legacy in North America and the Historical Imagination"

Introduced by Thomas Bender, Dean for the Humanities, Dept. of History, NYU

Monday, Feb 10, 6:15 p.m.

*ROMÁN GUBERN, Audiovisual Communication, Universidad Autónoma de Barcelona

"España en el cine de Hollywood"

Introduced by J.M. Conget, Instituto Cervantes, NY

Monday, Feb 24, 6:15 p.m.

RICHARD KAGAN, History, The Johns Hopkins University

"William Hickling Prescott and the Origins of Hispanism in the U.S."

Introduced by Antonio Feros, Dept. of History, NYU

Monday, March 3, 6:15 p.m.

JEAN FRANCO, Comparative Literature, Columbia University

"Latin American Studies and the Cold War"

Introduced by George Tudice, Depts. of American Studies and Spanish and Portuguese, NYU

Monday, March 10, 6:15 p.m.

ANA LÓPEZ, Media Studies, Tulane University

"From Hollywood and Back: Dolores del Río, A (Trans)national Star."

Introduced by José Muñoz, Dept. of Performance Studies, Tisch School of The Arts, NYU

Monday, March 24, 6:15 p.m.

JAMES W. FERNÁNDEZ, Anthropology, University of Chicago

"The Far Side of the Pyrenees, and the Near Side of the Peak of Tarik: Spain as a Place for Anthropological Inquiry"

Introduced by James D. Fernández, Dept. of Spanish and Portuguese, NYU

Monday, March 31, 6:15 p.m.

BARBARA PROBST SOLOMON, novelist, essayist, journalist

"The American Novel: Its Spanish Connection —Picasso's *Vollard Suite* and

Hemingway; Cervantes and Saul Bellow"

Introduced by Sylvia Molloy, Dept. of Spanish and Portuguese, NYU

Monday, April 14, 6:15 p.m.

DAVID NIRENBERG, Dept. of History, Rice University

"Miscegenation: Spain and Latin America in the Multicultural Imagination of the US"

Introduced by Robert Chazan, Dept. of Hebrew and Judaic Studies, NYU

Monday, April 28, 6:15 p.m.

JANICE MANN, Art History, Bucknell University

"Medieval Spain in Early XXth-Century American Art History"

Introduced by Edward Sullivan, Institute of Fine Arts and Dept. of Art History, NYU

K. Other Programs, Spring 1997 Otros Programas, Primavera 1997

Spain in American Cinema/The United States in Spanish Cinema

This weekly film series explored Spanish representations of the US and American representations of Spain.

Este ciclo semanal de cine exploró representaciones españolas de los Estados Unidos y representaciones estadounidenses de España.

- 7 February** "Blood and Sand", 1922, US
Presentada por Román Gubern
- 14 February** "For Whom the Bell Tolls", 1943, US
Presented by Antonio Feros
- 28 February** "La linea del cielo", 1983, España
Presentada por Carolyn Kahn
- 7 March** "The Devil Is a Woman", 1935, US
Presented by Sylvia Molloy
- 14 March** "Los desafíos", 1969, España
Presentada por Alberto Medina
- 28 March** "When the War Was Over", 1995, US
Presented by Barbara Probst Solomon
- 4 April** "¡Bienvenido Mr. Marshall!" 1952, España
Presentada por José María Conget
- 25 April** "Calabuch", 1956, España
Presentada por Alberto Medina

Global Thought, Local Thinkers: Work in Progress on Spain and the Hispanic World

A series of colloquia at which faculty members of NYU and neighboring institutions presented their work in progress.

Una serie de coloquios en la que profesores de NYU e instituciones vecinas presentaron su trabajo en progreso

- 12 February** Fernando Cervantes, Institute for Advanced Study
Princeton University
"Religion and the Appeal of Liberalism: A Colonialist Perspective"
- 26 February** Thomas Abercrombie, Anthropology
New York University
"Standing on the Backs of Peruvian and Castilian Vassals: A Transatlantic Tale of One Climbing Morisco and the Indians and Spaniards Who Hated Him"
- 12 March** Tamar Herzog, Institute for Advanced Study
Princeton University
"Communal Construction and Boundary Formation in the Spanish Empire in the Seventeenth and Eighteenth Centuries"
- 26 March** Gerard Aching, Spanish and Portuguese
New York University
"National Culture and the Public Space: Carnival In Cuba and Trinidad"
- 23 April** Manuel García Carpintero, Filosofía
Universidad Autónoma de Barcelona
"Meaning and Context"
- 7 May** Sara Nalle, History
William Paterson College
"False Messiahs in the Iberian World"

Nueva York: Ciudad Hispana

A lunchtime colloquium series in which leaders of local institutions involved with Spain or the Hispanic community of New York discussed their work with NYU faculty and administrators.

Una serie de coloquios-almuerzos en la que los líderes de instituciones locales involucradas con la comunidad hispana de New York o con España explicaron su trabajo a profesores y administradores de NYU.

- 6 February** Susan Kaufman Purcell, Vice-President
The Americas Society
- 13 February** Juan Vicente Boo, correspondent
ABC (Spanish newspaper)
- Juan Cavestany, correspondent
El País
- 27 February** Mitchell Codding, Director
The Hispanic Society of America
- 13 March** Enrique Camacho, Director
Instituto Cervantes New York
- 27 March** José Manuel Allendesalazar, Consul General
Consulate General of Spain in New York
- 3 April** Guillermo Linares, Member
New York City Council
- 24 April** Ana Díaz, Executive Director
Spain-US Chamber of Commerce

V. Educational Initiatives

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Educational initiatives encourage interaction between the Center and the University, strengthening teaching and research on Spain and the Spanish-speaking world

"Spain Across the Curriculum": a curriculum development grant fund

To promote the study of Spain and the Spanish-speaking world not only in departments of literature and history, but across the entire humanities and social sciences curricula, the Center offers this curriculum-development grant program. Funds are available to NYU faculty members to help defray the costs of developing a new course, or a new unit within an existing course, focused on Spain and/or the Spanish-speaking world. In 1996-97, grants were made to develop a course on the Chinese and Spanish Empires and (jointly sponsored with the Center for European Studies) for a course on Contemporary Spanish Politics.

"Connections": a small grant fund for cultural outreach

This fund encourages both interaction between undergraduates and faculty members and the utilization of New York's vast resources for the study of Spain and the Spanish-speaking world. This small-grant program covers or defrays the cost of class field trips to museums, archives, performances, or institutions in the New York City area. Events made possible by Connections during the 1996-97 academic year include trips to theatrical productions and to Spanish restaurants. Both teaching assistants and faculty members are eligible to apply for this grant.

Language Tutoring

Drop-in tutoring services are available twice weekly for NYU students of the Spanish language.

I wish the King Juan Carlos I of Spain Center had existed when I was a student and becoming a writer. New York has always needed such a Center.

—Barbara Probst Solomon
Writer, Filmmaker, Cultural Correspondent for *El País*
April 1, 1997



Tutoring at the Center, Spring 1997

V. Iniciativas Pedagógicas

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Las iniciativas pedagógicas fomentan la interacción entre el Centro y la Universidad y fortalecen la enseñanza y la investigación sobre España y el mundo hispanoparlante

“España a través del plan de estudios”: un fondo para desarrollar nuevos cursos

Para promover el estudio de España y el mundo hispanohablante, no solamente en los departamentos de la literatura y la historia, sino a lo largo del programa de estudios en las humanidades y ciencias sociales, el Centro ofrece este programa de fondos para el desarrollo del programa de estudios. Profesores de NYU pueden solicitar fondos para cubrir parcialmente el costo de desarrollar un nuevo curso, o una nueva unidad dentro de un curso ya existente, enfocado en España y/o el mundo hispanohablante. Durante 1996-97, las propuestas aceptadas incluyeron una para desarrollar un curso sobre los imperios español y chino y otra, copatrocinada por el Centro de Estudios Europeos, para un curso sobre la política española contemporánea.

“Conexiones”: un fondo de becas para la extensión cultural

Este fondo estimula la interacción entre alumnos de pregrado y profesores, así como la utilización de los vastos recursos en New York para el estudio de España y el mundo hispanohablante. Este programa de pequeñas becas cubre o ayuda a cubrir el costo de excursiones a museos, archivos, producciones teatrales, o instituciones en el área de New York. Eventos posibilitados por Conexiones en 1996-97 incluyeron excursiones a obras de teatro y a restaurantes españoles. Cualquier profesor o instructor de NYU puede solicitar apoyo de este fondo.

Tutoría en español

Dos veces por semana, el Centro ofrece un servicio de tutoría del idioma español para alumnos de la New York University.



Enrique Krauze (Méjico), Barbara Probst Solomon (Sarah Lawrence College), John Womack (Harvard University), Kenneth Maxwell (Council on Foreign Relations), June 19, 1997

Ojalá el Centro Rey Juan Carlos I de España hubiera existido cuando yo era estudiante y comenzaba a ser escritora. En New York siempre ha faltado un Centro de este tipo.

—Barbara Probst Solomon
Escritora, Cineasta, Correspondiente Cultural de *El País*
1 de abril 1997

VI. ACTIVITIES, FALL 1997

ACTIVIDADES, OTOÑO 1997

Weekly Events

Lecture Series

"Grey Legends: The History and Rhetoric of Ties Between Spain and Latin America"

Speakers explore the changing face of relations between Spain and various Latin American nations. Each Monday evening lecture (6:15 p.m. in the KJC Auditorium) is followed by an informal colloquium with the speaker on Tuesday morning (10:30 a.m. in the KJC Portrait Room). Graduate students can obtain course credit in History or Spanish/Portuguese for attending the lecture series and completing additional assignments.

Confirmed participants:

22-23 September	Anthony Pagden, Johns Hopkins University On the legacy of Empire in today's Europe
6-7 October	Rolena Adorno, Yale University On Spain, the US, and Colonial Latin American Studies [Note: Tuesday round-table discussion begins at 9:00 am]
20-21 October	Sylvia Molloy, New York University On gender and hispanicidad in the work of Chilean author Augusto D'Halmar
27-28 October	Claudio Véliz, Boston University
3-4 November	Maria Escudero, Royal Holloway College, University of London On the Colombian Quincentennial commemorations of 1992
17-18 November	Lorenzo Delgado, Consejo Superior de Investigaciones Científicas On Francoist cultural policy toward Latin America
24-25 November	Roberto González Echevarría, Yale University On the Latin American novel and Cervantes
1-2 December	Carlos Blanco Agüinaga, University of California at San Diego (emeritus) On the reception of Spanish exiles in Mexico

Film Series

"Reciprocal Gazes: Spain in Latin American Cinema, Latin America in Spanish Cinema"

Organized in collaboration with New York's Instituto Cervantes, this series presents Spanish-language films focusing on questions of immigration, exile, prejudice, culture shock, and history for Spaniards in Latin America and vice-versa. Each film is preceded by an informal tertulia/conversation hour. Thursdays: Tertulia, 4:30 p.m. in the KJC Atrium; Screening: 5:30 p.m. in the KJC Auditorium.

Films:

18 September	Alba de América (Spain, 1951)
25 September	Sempre Xomxa (Spain, 1989)
2 October	Maite (Cuba/Spain, 1994)
9 October	Jericó (Venezuela, 1988)
23 October	En el balcón vacío (Mexico, 1962)
6 November	Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto (Spain, 1995)
13 November	La frontera (Chile, 1991)
20 November	La vieja música (Spain, 1985)
4 December	Un lugar en el mundo (Argentina/Uruguay, 1992)

Lunchtime Colloquium Series

"Nueva York: ciudad hispana"

One of the Center's goals is to recognize, explore, celebrate and contribute to the formidable Spanish and Hispanic legacy and presence in New York City. To this end, the Center hosts a weekly lunchtime colloquium with leaders of New York City institutions involved with Hispanic issues. By invitation only.

Spanish Language Tutoring

The Center offers free, drop-in tutoring for NYU students of Spanish. Call 998-3650 for days and times.

Exhibitions

In the KJC Center's Atrium:

"The Aura of the Cause: A Photo Album for North American Volunteers in the Spanish Civil War"

is the most detailed photographic record to date of the experience of American volunteers who took up arms against fascism in the great cause of the 1930s. Curated by Cary Nelson. Co-sponsored by the Abraham Lincoln Brigade Archives and Tamiment Library.

13 October - 1 November

"Twenty Years of Triunfo: 1962-1982" uses the covers of one of Francoist Spain's most important dissident journals to chronicle the sociopolitical life of that time and place. *Triunfo* influenced an entire generation of Spaniards; this array of colorful images narrates their history. Co-sponsored by the Instituto Cervantes.

7 November - 1 December

At the Grey Art Gallery:

"Nahum Zenil: Witness to the Self" The King Juan Carlos I of Spain Center, in collaboration with the Grey Art Gallery, offers a series of events around this exhibition. Spanning Zenil's entire artistic career, the exhibit includes approximately 60 works. Zenil's original style, his creative use of sources in Mexican art, and his intrepid confrontation of current social issues make his art extremely compelling and highly relevant.

2 September - 1 November

JON JUARISTI

Juan Carlos I Professor of Spanish Culture and Civilization, 1997-98 Catedrático Juan Carlos I de Cultura y Civilización Españolas, 1997-98

Professor of Spanish Literature at the Universidad del País Vasco and author of a series of brilliant books on the thorny problem of nationalisms in Spain, Juaristi will teach a doctoral seminar on nationalism and literature, offer a public reading of his poetry, and give the keynote address at an in-house conference on contemporary nationalisms.

Profesor de Filología Hispánica en la Universidad del País Vasco y autor de una serie de brillantes libros sobre el complejo problema de los nacionalismos en España, Juaristi dictará un curso sobre nacionalismo y literatura, ofrecerá una lectura pública de su poesía, y dará el discurso inaugural de un simposio sobre nacionalismos contemporáneos.

Special Events

Poetry Reading

Jon Juaristi, 1997-98 Juan Carlos Professor of Spanish Culture and Civilization, reads from his poetry. Co-sponsored by the Instituto Cervantes.

24 September, 6:00 p.m., KJC Auditorium

Concert

Agustín Maruri (guitar) and Michael Kevin Jones (cello). Music of Diego Ortiz, Leonard von Call, Joaquín Nin and Manuel de Falla. Co-sponsored by the Dirección General de Relaciones Culturales, Ministerio de Asuntos Exteriores de Spain.

8 October, 6:00 p.m., KJC Auditorium

Gallery Talk and Panel Discussion

Cary Nelson (curator) delivers a gallery talk, followed by a panel discussion with ALBA members Peter Carroll, Tony Geist, and Leonard Levenson (NYU alumnus and Abraham Lincoln Brigade veteran). Co-sponsored by the Abraham Lincoln Brigade Archives.

13 October, 6:00 pm, KJC Atrium/Auditorium

Book Presentation

Marta Rey García discusses her new book, *Stars for Spain: la guerra civil española en los Estados Unidos*. Co-sponsored by the Tamiment Library.

15 October, 2:00 pm, KJC Portrait Room

Conference: Contemporary Nationalisms

NYU faculty members from a variety of academic departments deliver papers on the topics of nationalism, division, and unity in modern nation-states. Professor Jon Juaristi, 1997-98 Juan Carlos I Professor of Spanish Culture and Civilization, delivers the keynote address.

30-31 October, KJC Auditorium

Gallery Talk and Panel Discussion

Manuel Vázquez Montalbán, Eduardo Haro Tecglen, and J. A. Ezcurra speak at the inauguration of the exhibition "20 años de *Triunfo*". Co-sponsored by the Instituto Cervantes.

7 November, 6:00 p.m., KJC Auditorium

Panel Discussion

Jon Juaristi and Begona Aretxaga (Harvard University) discuss the history and current situation of the Basque Country.

19 November, 6:00 pm, KJC Auditorium

Co-sponsored and Related Events

Lectures:

Edward Sullivan, NYU

"Nahum Zenil and the Politics of the Body"

Followed by a conversation between Sullivan and the artist

10 September, 6:00 p.m., 300 Main Building

Organized by the Grey Art Gallery

Hayden Herrera

"Frida Kahlo: Her Life and Art"

14 October, 6:00 p.m., 300 Main Building

Reception to follow in the KJC Atrium

Organized by the Grey Art Gallery

Antonio Regaldo, NYU

"Fasting and Feasting in Spain: the Liturgical Year and the Carnavalesque Winter Cycle"

10 November, 6:15 p.m., KJC Auditorium

Organized by Medieval and Renaissance Studies, NYU. Co-sponsored by History, Spanish and Portuguese, and Performance Studies

Films:

Doña Herlinda y su hijo (J.H. Hermosillo, Mexico, 1985)

Followed by a panel discussion with Daniel Balderston (Tulane University), Ben Sifuentes (Rutgers University), and Robert Irwin (NYU)

30 September, 6:00 p.m., KJC Auditorium

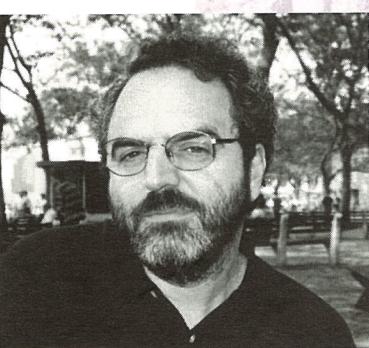
Organized in conjunction with the Grey Art Gallery's exhibition: "Nahum Zenil: Witness to the Self" and in collaboration with the Albert Schweitzer Chair in the Humanities

Frida Kahlo: 1910-1954 (Eila Herson, 1983, 62 minutes)

Diego Rivera: I Paint What I See (Mary Vance, 1990, 58 minutes)

22 October, 7:30 p.m., KJC Auditorium

Organized in conjunction with the Grey Art Gallery's exhibition: "Nahum Zenil: Witness to the Self"



KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

Commemoration of the Centenary of the Spanish-American War

- Lecture Series: "Circa 1898: Colonies, Nations, Empires"
- Film Series: "1898 in/and Film"
- Symposium, exhibitions

Beginning March 24, a consortium of New York-area universities and institutions will offer a program of activities including exhibitions in the New York Historical Society and the New York Public Library, as well as an academic symposium on the campuses of the City University of New York/Graduate Center, Columbia University/Barnard College, New York University and Princeton University.

Conmemoración del Centenario de la Guerra Hispano-cubana

- Ciclo de conferencias "1898: Colonias, naciones, imperios"
- Ciclo de cine: "El '98 y/en el cine"
- Simposio, exposiciones

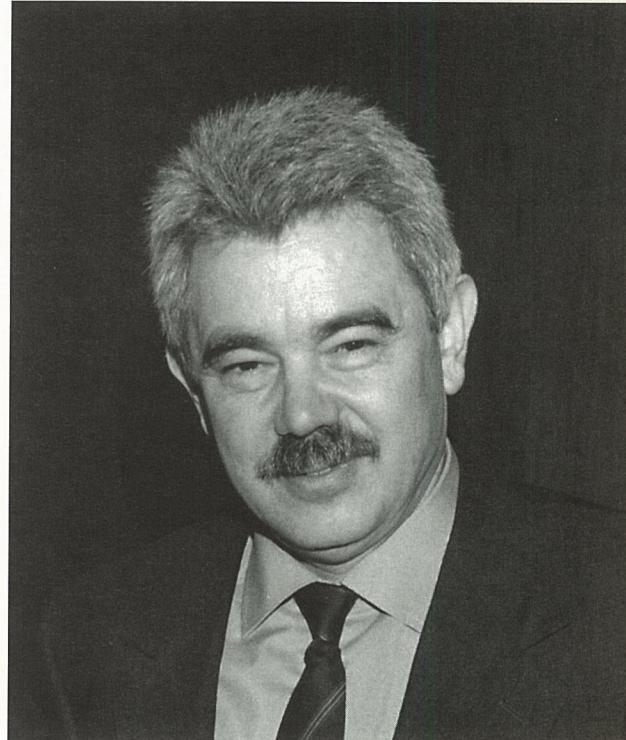
Un consorcio de universidades e instituciones del área de Nueva York ofrecerá (a partir del 24 de marzo) un programa de actividades, incluyendo exposiciones en la New-York Historical Society y la New York Public Library, y un simposio académico en los campus de la City University of New York/Graduate Center, Columbia University/Barnard College, New York University y Princeton University.

Pasqual Maragall, Mayor of Barcelona

Mayor of Barcelona for the last 15 years, and today one of the most influential political leaders in Spain and Europe, Pasqual Maragall will be a King Juan Carlos I Distinguished Visitor at New York University throughout the spring semester. He will participate in the programs of the King Juan Carlos Center, the International Center for Advanced Studies, and the Remarque Institute, as well as offer a number of public addresses and lecture to several NYU classes.

Pasqual Maragall, Alcalde de Barcelona

Alcalde de Barcelona durante los últimos 15 años y en la actualidad uno de los líderes políticos más influyentes de la nueva España y Europa, Pasqual Maragall estará en NYU durante el semestre de la primavera de 1998 como Distinguido Visitante Rey Juan Carlos I. Participará en los programas del Centro, del Centro Internacional de Estudios Avanzados y del Instituto Remarque; también ofrecerá una serie de discursos públicos y hablará a los alumnos de varios cursos de la universidad.





John Brademas, King Juan Carlos I of Spain

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

The creation of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University is one of the accomplishments of my sixteen years as President or President Emeritus of the University in which I take most pride. Without the extraordinary generosity of our benefactors, most of them from Spain, the renovation of a beautiful, late 19th-century building on Washington Square as home to the Center would not have been possible.

Now, as we move to forge the strongest program in the United States for the study of modern Spain -- its economics, politics, history, and culture -- we need funds to support the activities to be carried out under the *bandera* of the Center. When Prime Minister José María Aznar visited the Center, I showed him the names of the Founding Benefactors on the wall of the Atrium and pointed out that there is still space to add contributors!

The pages that follow outline the primary programs for which we seek funds: graduate fellowships; the Reading Room; grants to include Spain throughout the curriculum; special events for leaders of business and finance, politics and diplomacy; a conference series on 'The New Spain'; prizes and travel grants; and art exhibitions, concerts, films and other programs to celebrate the culture of Spain and the Spanish-speaking world.

Contributions to the King Juan Carlos Center will win appropriate recognition, and benefactors will have the satisfaction of helping to build the leading institution in the United States for the study of modern Spain.

I look forward to hearing from you!



John Brademas
President
King Juan Carlos I of Spain Center of New York University Foundation

Presidente
Fundación Rey Juan Carlos I de España de la New York University

De todos los logros de mis 16 años como Presidente o Presidente Emérito de New York University, la creación del Centro Rey Juan Carlos I de España figura entre los que más me enorgullecen. Sin la extraordinaria generosidad de nuestros benefactores, mayormente españoles, no habría sido posible la renovación de un bello edificio de finales del siglo XIX en Washington Square para la sede del Centro.

Ahora, mientras forjamos el programa más fuerte en los Estados Unidos para el estudio de la España moderna -- su economía, política, historia, y cultura -- necesitamos los fondos para financiar las actividades organizadas bajo la bandera del Centro. Cuando el Primer Ministro José María Aznar visitó el Centro, le mostré los nombres de los Benefactores Fundadores en la pared del atrio y le señalé que sobra espacio para añadir nuevos nombres!

Las páginas a continuación bosquejan los programas principales para los cuales buscamos fondos: becas de postgrado; la Sala de Lecturas; becas para incluir España a lo largo del plan de estudios; eventos especiales para los líderes empresariales y financieros, políticos y diplomáticos; una serie de conferencias sobre 'La Nueva España'; premios y becas de viaje, y exposiciones de arte, conciertos, películas y otros programas que celebran la cultura de España y del mundo hispanohablante.

Las contribuciones al Centro Rey Juan Carlos recibirán reconocimiento apropiado, y los benefactores tendrán la satisfacción de ayudar a crear la principal institución en los Estados Unidos para el estudio de la España moderna.

¡Ojalá tenga a bien ponerse en contacto con nosotros!

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY FUNDRAISING CAMPAIGN

For Programs at the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University

OBJECTIVE: To raise \$6,000,000

PURPOSE: To establish an endowment to finance the primary programs and activities of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University

CAMPAÑA DE RECAUDACION DE FONDOS

Para los Programas del Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University

OBJETIVO: Recaudar \$6.000.000

PROPOSITO: Establecer un fondo permanente para financiar los principales programas y actividades del Centro Rey Juan Carlos I de España de la New York University



José María Aznar, John Brademas

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

The King Juan Carlos I of Spain Center of New York University

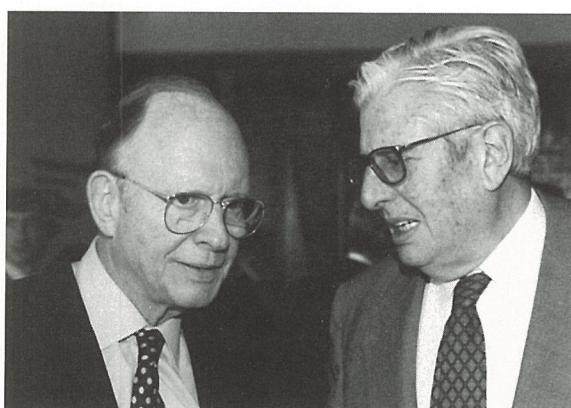
New York University has established itself as one of the world's most important academic centers for Spanish studies. Various factors have combined to create this unique situation: the generosity of the Center's benefactors, which has enabled the Center to occupy one of the University's most centrally-located and attractive buildings; the human and cultural wealth of New York City, especially its Spanish-speaking community; the valuable support not only of Dr. John Brademas but also of the NYU administration, which is committed to supporting the Center and to establishing new faculty positions in various disciplines (history, political science, and Spanish literature and culture) in order to attract to New York University professors specializing in contemporary Spain.

Nearly all the money raised thus far has served to cover the costs of the Center's infrastructure, particularly the renovation of Judson Hall, its new home. A magnanimous contribution from the Coca-Cola Foundation has been used over the past four years to develop an array of programs related to Spain and the Spanish-speaking world. These programs have increased the visibility of Spanish studies at NYU and throughout New York City. Over the next four years, the goal is to raise funds to establish an endowment to support the kinds of programs for which the Center has been created.

El Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University

New York University se ha convertido en uno de los centros académicos más importantes del mundo para los estudios hispánicos. La conjunción de varios factores ha producido esta situación única: la generosidad de los benefactores que ha permitido que el Centro ocupe uno de los edificios más céntricos y atractivos de la universidad; la riqueza humana y cultural de la ciudad de Nueva York, sobre todo por lo que se refiere a la comunidad hispanohablante; el apoyo valioso no sólo del Dr. John Brademas sino también de la administración de NYU, que se ha comprometido a apoyar al Centro y a establecer nuevas plazas en distintas disciplinas (historia, ciencias políticas, literatura y cultura españolas) para atraer a la universidad a profesores expertos en la España contemporánea.

Casi todo el dinero recaudado hasta ahora ha sido destinado a costear la infraestructura del Centro, en particular la renovación de Judson Hall, su nueva sede. Una magnánima contribución de la Fundación Coca-Cola se ha utilizado durante los últimos cuatro años para organizar una gran variedad de programas de distintos tipos relacionados a España y al mundo hispánico. Estos programas les han dado a los estudios hispánicos una gran visibilidad en la universidad y a lo largo de Nueva York. En los siguientes años, el objetivo es recaudar los fondos necesarios para establecer un fondo permanente (*endowment*) para poder realizar el tipo de programas para los que ha sido creado el Centro.



Ambassador Richard N. Gardner, Cónsul General José Manuel Allendesalazar

There is a new Spain, and it is time that Americans understand it. The best place to discover it is at the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University, the premier institution in the United States for learning about contemporary Spain and Spanish history and culture.

— Richard N. Gardner, United States Ambassador to Spain, 1993-97

Hay una nueva España, y ha llegado la hora de que los estadounidenses la conozcan. El mejor lugar para descubrirla es el Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University, la principal institución de los Estados Unidos para estudiar la España contemporánea y la historia y cultura españolas.

— Richard N. Gardner, Embajador de los Estados Unidos en España, 1993-97

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

GRADUATE FELLOWSHIPS

Endowment required: \$1,000,000

One of the Center's most urgent tasks is the development of a productive community of scholars, both at NYU and throughout New York City, interested in Spain. The Center enjoys two necessary, but not sufficient, conditions for the success of such an endeavor: a splendid physical site and the opportunity to invite eminent individuals in the field to participate in conferences and symposia. We are consciously cultivating this base, a nucleus of scholars for whom the Center actually will serve as a center — even as *the center* — of their intellectual and academic lives.

Experience with similar initiatives suggests that the creation of Graduate Fellowships is one of the most efficient means of meeting this objective. Doctoral students contribute as much as faculty and other specialists to the creation of a community of scholars. To this end, the Center will offer annually a fellowship of approximately \$12,500 to each of NYU's four best doctoral students whose intellectual work relates to Spain or the Spanish-speaking world. As part of this award, the recipients will participate in the Center's activities and assist the Director of the Center.

NOTE: These fellowships can be named after their benefactors.

BECAS PARA ALUMNOS DOCTORALES

Fondo permanente necesario: \$1.000.000

Una de las tareas más urgentes para el Centro es la construcción de una comunidad productiva de estudiantes en NYU y la ciudad de New York. El Centro disfruta de dos condiciones necesarias, aunque no suficientes, para alcanzar esta meta: un espacio físico agradable y la posibilidad de poder invitar a conferenciantes eminentes en el campo. El Centro está cultivando concienzudamente una base, un núcleo de estudiantes, para quienes el Centro será, en realidad, un centro — o mejor, *el centro* — de sus vidas intelectuales y académicas.

La experiencia de otras iniciativas parecidas a la nuestra sugiere que una de las maneras más eficaces de realizar este objetivo es mediante la creación de Graduate Fellowships o Becas para Alumnos del Doctorado. Tanto como los profesores y especialistas en España y el mundo hispano, los alumnos doctorales contribuyen a la creación de una comunidad de estudiantes. Con este fin, a cuatro de los mejores estudiantes doctorales de la universidad cuya labor intelectual esté relacionada con España o el mundo hispanohablante, el Centro ofrecerá anualmente una beca de aproximadamente \$12.500. Los alumnos participarán en las actividades del Centro y le prestarán ayuda al Director del Centro.

NOTA: Las becas podrían llevar los nombres de sus benefactores.

The beautiful tower of Judson Hall, in the very heart of historic New York, [has become] a beacon of Spanish culture with the inauguration of the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University.

La bellísima torre de Judson Hall, en pleno corazón histórico de Nueva York, [se ha convertido] en faro de la cultura española con la inauguración del Centro Rey Juan Carlos I de España de la Universidad de New York.

—Spanish daily ABC, April 10, 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

READING ROOM

Endowment required: \$1,000,000

In the United States, the study of Spain has been confined largely to university departments of literature and history. To attract other departments to scholarly work on Spain, as well as to offer Hispanists based in New York City a resource center with journals, Internet access to key informational sources on Spain, and books on the study of Spain, the Center is creating a Reading Room.

A space in the King Juan Carlos I of Spain Center has been set aside for this purpose. The resources contained in this room will help to define the community of scholars of Spain and of the two principal axes of Spain's historical projection: the Atlantic and the European/Mediterranean. The Center plans to make available to its users a collection of journals and magazines from Spain, Europe, and the Spanish-speaking world. The Reading Room of the King Juan Carlos I of Spain Center is part of a series of strategies designed to encourage interaction among specialists on these regions.

Note: The Reading Room can be named after its benefactor.

SALA DE LECTURAS/HEMEROTECA

Fondo permanente necesario: \$1.000.000

En los Estados Unidos, el estudio de España ha sido generalmente una tarea asignada a los departamentos de literatura y de historia. Tanto para interesar a otros departamentos en el estudio de España, como para ofrecer a los hispanistas de New York un centro de recursos en forma de periódicos, acceso a fuentes de información en el Internet, y libros sobre el estudio de España, el Centro propone crear una Hemeroteca/Sala de Lecturas.

Un espacio del Centro Rey Juan Carlos I de España ha sido destinado a tal propósito. Los recursos alojados en esta sala definirán, en cierto sentido, la comunidad de estudiosos de España y de los dos ejes principales de la proyección histórica española: el Atlántico y el Europeo/Mediterráneo. El Centro hará disponible a sus usuarios una colección de revistas de España, Europa, y el mundo hispanoparlante. La Sala de Lecturas del Centro Rey Juan Carlos I de España forma parte de una serie de estrategias diseñadas para fomentar la interacción entre especialistas de estas regiones.

Nota: La Sala de Lecturas podría llevar el nombre del benefactor.

Book Donations

The Center has received two generous donations of books this year, from United States Ambassador to Spain (1993-97) Richard N. Gardner and from the estate of Nancy MacDonald, founder of Spanish Refugee Aid. Both collections will be housed in the new building, and will provide scholars valuable resources for research on the political life of contemporary Spain.

Ambassador Gardner, who lived in Spain for nearly four years during his service as the United States' primary representative in that country, accompanied Their Majesties to the Center for its official inauguration this April.

*Ms. MacDonald became involved in the cause of Spanish refugees through her work with *Politics* magazine. In 1954, she founded Spanish Refugee Aid to raise money for refugees from the Spanish Civil War.*

Donaciones de Libros

El Centro ha recibido dos generosas donaciones de libros en su año inaugural, del Embajador de los Estados Unidos en España (1993-97) Richard N. Gardner y de la familia de Nancy MacDonald, fundadora de la organización Spanish Refugee Aid. Ambas colecciones se alojarán en el nuevo edificio, para ofrecer a los estudiosos de España importantes recursos para la investigación sobre la vida política de la España contemporánea.

El Embajador Gardner, residente en España durante los cuatro años de su mandato como principal representante de los Estados Unidos en aquel país, acompañó a Sus Majestades al Centro para la inauguración oficial en abril.

*La Sra. MacDonald hizo suya la causa de los refugiados españoles a través de su trabajo con la revista *Politics*. En 1954, fundó Spanish Refugee Aid para recaudar dinero para los refugiados de la Guerra Civil Española.*

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

SPAIN ACROSS THE CURRICULUM

Endowment required: \$500,000

For a complex series of reasons, related to both the historical development of Spain and the evolution of academic disciplines in American universities, the study of Spain in the United States has been relegated almost exclusively to departments of literature and history. Many of the nation's leading universities have programs in European Studies, European Politics, or European Economics which scarcely recognize the presence and importance of Spain.

The King Juan Carlos I of Spain Center of New York University is working to broaden academic interest in modern Spain among experts in the social sciences and to encourage inclusion of Spain in discussions on Europe. This commitment can be seen in the Center's emphasis on questions of contemporary Spanish economics, politics, and sociology, as well as through collaboration with other NYU interdisciplinary programs such as the Center for European Studies, the Wagner School for Public Service, and the Remarque Institute for European Studies.

The King Juan Carlos I of Spain Center also aims to stimulate interdisciplinary teaching about Spain through Curriculum Development Grants in those fields in which Spain has tended to be marginalized. During the 1996-97 academic year, the Center offered several grants to NYU professors to support the development of new courses — or new components of pre-existing courses — focusing on Spain. The project, announced in October 1996, has generated a great deal of interest among the university's faculty and administrators. A valuable Coca-Cola Foundation grant has funded the program to date. The Center is committed to continuing to offer this form of support for faculty initiatives in developing courses that deal with Spain.

Faculty members at other universities also can benefit directly from the NYU program: at the conclusion of the course in question, each Spain Across the Curriculum grant recipient will provide the Director of the Center with a report on the history and execution of the project, along with the course syllabus. The Center will publish these reports and syllabi as well as exhibiting them on its World Wide Web page (<http://www.nyu.edu/pages/kjcl>).

Note: This Grant Program can be named for its benefactor.

Visiting professorships, lecture series, film series, major international conferences, scholarships, prizes and travel awards for students: these are just a few of the things that have been made possible at New York University, thanks to the extraordinary generosity of the Coca-Cola Foundation. This grant and the establishment of the King Juan Carlos I of Spain Center leave NYU poised to become one of the most solid and dynamic institutions in the country for the study of Spain.

—James D. Fernández,
Acting Director, King Juan Carlos I of
Spain Center of New York University



Hillary Rodham Clinton, Juan M.S. de Vicuña (President, Fundación Coca-Cola España)

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

ESPAÑA A TRAVÉS DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS

Fondo permanente necesario: \$500.000

Por una compleja serie de razones, relacionadas con el desarrollo histórico de España y la evolución de las disciplinas académicas en las universidades de los Estados Unidos, España suele ser objeto de estudio casi exclusivamente en los departamentos de literatura y de historia de las universidades norteamericanas. Hay en los Estados Unidos grandes y prestigiosas universidades cuyos programas de Estudios Europeos, Política Europea o Economía Europea apenas reconocen la presencia y la importancia de España.

El Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University busca ampliar el interés académico sobre España en los estudiantes de las ciencias sociales. Este compromiso se ve en su énfasis programático en cuestiones de la economía, política, y sociología españolas, así como mediante colaboración con otros programas interdisciplinarios de NYU, tales como el Centro para Estudios Europeos, el Instituto Remarque para los estudios sobre Europa, y la Wagner School para el Servicio Público.

El Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University aspira también a estimular la enseñanza interdisciplinaria sobre España mediante un programa de becas para la elaboración de nuevos programas de estudios (Curriculum Development Grants) en aquellos campos en los que España suele dejarse de lado. En el año académico 1996-97, el Centro ofreció unas cuantas becas a profesores de New York University para apoyar la elaboración de nuevos cursos — o nuevos segmentos de cursos ya existentes — que incluyeron un enfoque sobre España. El proyecto, anunciado en octubre del 1996, ha generado gran interés entre los administradores y profesores de la Universidad. Una generosa donación de la Coca-Cola Foundation ha fundado el programa hasta la fecha. El Centro está comprometido a seguir ofreciendo respaldo a las iniciativas de profesores para desarrollar cursos relacionados con España.

Los profesores de otras universidades podrán disfrutar directamente los beneficios del programa de NYU de la siguiente manera: al final del curso en cuestión, cada becario del programa Spain Across the Curriculum entregará al Director del Centro un informe sobre la historia del proyecto y su ejecución, junto con el programa (syllabus) del curso. El Centro publicará el informe y el programa, y también los exhibirá en su nexo del World Wide Web (<http://www.nyu.edu/pages/kjc/>).

Nota: El programa de becas podría llevar el nombre del benefactor.



César Alierta Izuel, Presidente, Tabacalera, S.A.; Fernando Labad Sasiain, también de Tabacalera; John Brademas

Profesores visitantes, ciclos de conferencia, ciclos de cine, grandes simposios internacionales, becas académicas, premios y becas de viaje para alumnos: éstas son tan sólo algunas muestras de lo que NYU ha podido ofrecer gracias a la extraordinaria generosidad de la Coca-Cola Foundation. Con esta donación y el establecimiento del Centro Rey Juan Carlos I de España, NYU está a punto de convertirse en una de las instituciones más sólidas y dinámicas del país para el estudio de España.

—James D. Fernández, Director en Funciones, Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

SPECIAL EVENTS FOR THE FINANCIAL, POLITICAL, DIPLOMATIC, AND BUSINESS COMMUNITIES

Endowment required: \$1,000,000

As head of the Congressional delegation to the Spain-US Council, I can attest to the importance and timeliness of the King Juan Carlos I of Spain Center. In our transition from the certainties of the Cold War era to the new world of the 21st century, Spain is an example to us all of how vibrant democracy, free markets, and courageous leadership can provide enormous benefits — in this instance, not just for the people of Spain, but the European Union and the world community...So all of you should be very proud of your work in developing this major new institution. I'm looking forward to visiting the Center many times.

—Ambassador Bill Richardson at a dinner honoring the Center's benefactors

April 9, 1997

Como jefe de la delegación del Consejo España-EE.UU., puedo certificar la importancia y relevancia del Centro Rey Juan Carlos I de España. En nuestra transición de las certezas de la era de Guerra Fría al nuevo mundo del siglo XXI, España es, para todos nosotros, un ejemplo de cómo una vibrante democracia, mercados libres, y liderazgo valiente pueden proveer enormes beneficios - en este caso, no sólo para el pueblo español, sino también para la Unión Europea y la comunidad mundial... Así que ustedes deben estar muy orgullosos de su trabajo para establecer esta nueva e importante institución. Espero poder visitar el Centro con frecuencia.

—Embajador Bill Richardson en una cena honrando a los benefactores del Centro

9 de abril de 1997

The Center is planning new and unique programs that speak to the financial, commercial, and political interests of Spaniards and Americans. Examples of such activities include: lectures by Spanish political and business leaders; smaller colloquia, on specific topics, between Spanish political, diplomatic, or business leaders and their American counterparts; meetings to discuss the course of fiscal legislation affecting the flow of investments between Spain and the United States; visits by labor experts to deal with questions such as techniques of collective negotiating or health and pension plans; and meetings between American electoral-process experts and their Spanish counterparts. The Center also serves as a resource center and meeting point for Spanish academics, diplomats, businesspeople, and politicians visiting New York.

EVENTOS ESPECIALES DE INTERÉS PARA LAS COMUNIDADES FINANCIERA, POLÍTICA, DIPLOMÁTICA Y EMPRESARIAL

Fondo permanente necesario: \$1.000.000

El Centro está organizando programas nuevos y únicos que responden a los intereses de los sectores financiero, comercial y político de los españoles y de los estadounidenses. Ejemplos de estas actividades incluyen: discursos de eminentes políticos y empresarios españoles; coloquios más pequeños, con temas específicos, entre políticos, diplomáticos o empresarios españoles y sus homólogos estadounidenses; reuniones para discutir el curso de la legislación fiscal que afecta al flujo de inversiones entre España y Estados Unidos; visitas de expertos sindicales para tratar cuestiones como las técnicas de la negociación colectiva, salud y planes de pensiones; encuentros entre expertos en el proceso electoral de los Estados Unidos y sus homólogos españoles. El Centro también sirve de centro de recursos —y punto de encuentro— para los académicos, diplomáticos, empresarios y políticos españoles que se encuentran de paso en Nueva York.



Ambassador Bill Richardson, Permanent Representative of the United States to the United Nations, April 9, 1997

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

CONFERENCE SERIES: “SPAIN: FROM PROBLEM TO PARADIGM”

Endowment required: \$1,000,000

In the last century, and especially in the last two decades, Spain has transformed itself in a manner never before seen in European history. Through its peaceful transition from authoritarianism to democracy, as well as through its incorporation in the European Union and NATO, Spain has gone from being a problem to being a paradigm: Spain has proved a model of political, economic, and social modernization for many countries in Latin America and Eastern Europe. A recent Council on Foreign Relations study of the current Spanish situation was aptly titled, “From Isolation to Influence”; only twenty years ago, the role of Spanish politicians and diplomats in the construction of the new Europe would have been inconceivable.

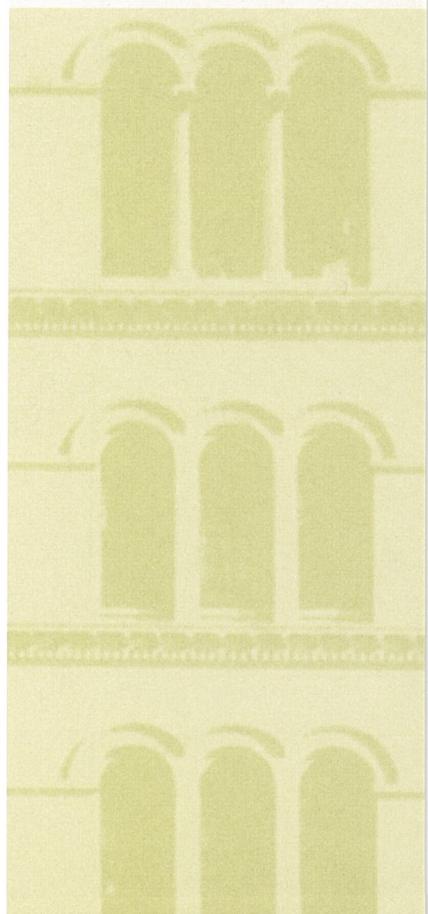
One of the central aspects of the intellectual life of the King Juan Carlos I of Spain Center is a series of weekly conferences on topics chosen by the Center’s most active participants. The topics will vary, but because they will deal with contemporary Spain, two constant themes will be the historical obstacles faced by Spain as it has moved toward modernization (problem) and the creative solutions Spain has invented to these problems, especially in the second half of the twentieth century (paradigm). The series will include weekly lectures and several international conferences.

CICLO DE CONFERENCIAS: “ESPAÑA: DE PROBLEMA A PARADIGMA”

Fondo permanente necesario: \$1.000.000

En los últimos cien años, y en particular durante las últimas dos décadas, España se ha transformado de una manera nunca vista en la historia europea. Tras una transición pacífica del autoritarismo a la democracia, tras la incorporación a la Unión Europea y a la OTAN, España ha pasado de ser “problema” a ser “paradigma”; para muchos países de Latinoamérica y del Este de Europa, España ya se ha convertido en un modelo de modernización política, social y económica. Un reciente estudio del Council on Foreign Relations de la situación actual española se tituló, muy apropiadamente, “Del aislamiento a la influencia”; hace tan sólo veinte años, el papel de políticos y diplomáticos españoles en la construcción de una nueva Europa hubiera sido inconcebible.

Una de las piezas centrales de la vida intelectual del Centro Rey Juan Carlos I de España de NYU es un ciclo de conferencias semanales en torno a temas seleccionados por los participantes más activos del Centro. Los temas variarán, desde luego, pero ya que de la España contemporánea se va a tratar, dos de los temas constantes tendrán que ser los obstáculos históricos enfrentados por España a la hora de quererse modernizar (problema) y las soluciones creativas inventadas en España, sobre todo en la segunda mitad del siglo XX (paradigma). El ciclo incluirá conferencias semanales y una serie de simposios internacionales.



KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

CULTURAL PROGRAMS

Endowment required: \$1,000,000

Today, twenty-five percent of the inhabitants of New York City speak Spanish. As one of the largest Hispanic communities in the world, New York is a center for Spanish-language media, performance, and exhibitions. The King Juan Carlos I of Spain Center sponsors wide-ranging cultural programs which are open to the New York City public.

The cultural activities offered at New York University have been intensified and broadened through the Center. Among the Center's programs are colloquia, art exhibitions, literary readings and debates, seminars, symposia, films, conferences, concerts, and other events aimed at bringing the rich cultural legacy of Spain and the Spanish-speaking world to a wider audience.

PROGRAMAS CULTURALES

Fondo permanente necesario: \$1.000.000

Actualmente, un veinticinco por ciento de los habitantes de New York City habla español. Constituyendo uno de los públicos más numerosos del mundo para los programas culturales hispánicos, Nueva York es un centro para la prensa y los medios de comunicación, presentaciones, y exposiciones en español. El Centro Rey Juan Carlos I de España ofrece amplios programas de extensión cultural para la gran comunidad de la ciudad de Nueva York.

Las actividades culturales ofrecidas por la New York University han sido intensificadas y ampliadas a través del Centro. En los programas figuran coloquios, seminarios, simposios, conferencias, exposiciones de arte, jornadas literarias, películas, conciertos y otros actos destinados a difundir el rico legado cultural de lengua española a un público más amplio.



John Brademas, Carroll Petrie (fundadora de la Cátedra Juan Carlos I), Jesús Sainz Muñoz, y Embajador Richard N. Gardner

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

PRIZES AND TRAVEL GRANTS

Endowment required: \$500,000

The offering of prizes and travel grants is one of the most effective ways to encourage the study of topics related to Spain and the Spanish-speaking world. The King Juan Carlos I of Spain Center hopes to offer the following prizes and grants:

Best undergraduate student of Spanish studies	\$1,000
Best graduate student of Spanish studies	\$1,000
Summer grants for study of the Spanish language (6)	\$15,000
Summer grants for study of Spanish literature, culture, or history (2)	\$8,000
	<hr/> <u>\$25,000</u>

Note: The prizes and grants can be named after their benefactors.

PREMIOS Y BECAS PARA VIAJES

Fondo permanente necesario: \$500.000

La concesión de premios y becas para viajes es una de las maneras más eficaces de fomentar el estudio de temas relacionados a España y al mundo hispanoparlante. El Centro Rey Juan Carlos I de España quisiera ofrecer los siguientes premios y becas:

Mejor estudiante (pregrado) de estudios hispánicos	\$1.000
Mejor estudiante (postgrado) de estudios hispánicos	\$1.000
Becas para realizar estudios de verano en lengua española (3)	\$15.000
Becas para realizar estudios de verano en literatura, cultura e historia españolas (2)	\$8.000
	<hr/> <u>\$25.000</u>

Nota: Los premios y las becas podrían llevar el nombre del benefactor.



Laurence A. Tisch, Chairman, Board of Trustees, New York University; John Brademas; King Juan Carlos I

If education is about growing up, a foreign experience is invaluable. It is about acquiring a language that belongs to someone else, about living in a society that is not built around 'me'...

—NYU President L. Jay Oliva
quoted in a 1997 *New York Times*
article

Si la educación es un proceso de maduración personal, una experiencia en el extranjero es imprescindible. Se trata de adquirir un lenguaje que pertenece a otro, de aprender a vivir en una sociedad en la que uno no es el centro.

—Presidente de NYU L. Jay Oliva
citado en un artículo de 1997 en el
New York Times

KING JUAN CARLOS I OF SPAIN CENTER OF NEW YORK UNIVERSITY

A BRIDGE BETWEEN SPAIN AND THE UNITED STATES

The King Juan Carlos I of Spain Center of New York University Foundation is an entity established under Spanish law to accept contributions for the King Juan Carlos I of Spain Center of New York University. Such donations are tax-deductible in Spain and the United States.

His Majesty King Juan Carlos I has graciously accepted the position of Honorary President of the Foundation. John Brademas, President Emeritus of New York University, is the President.

Numerous contributions have been received so far, ranging from \$20,000 to \$1,000,000. At this stage, the goal is to raise \$6,000,000 more, no longer for the infrastructure of the Center, but rather to guarantee that, for many years to come, the Center will have the funds to carry out the programs for which it has been created.

UN PUENTE ENTRE ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS

La Fundación Centro Rey Juan Carlos I de España de la New York University es una entidad establecida bajo la legislación española con el fin de aceptar contribuciones para el Centro Rey Juan Carlos I de España de New York University. Tales donaciones son deducibles en España y los Estados Unidos.

Su Majestad el Rey Juan Carlos I ha tenido a bien aceptar el puesto de Presidente Honorario de la Fundación. John Brademas, el Presidente Emérito de New York University, es el Presidente.

Ya se han recibido varias contribuciones a cantidades de entre los \$20.000 y un millón de dólares. En esta etapa, el objetivo es recaudar 6 millones de dólares más, ya no para costear la infraestructura del Centro, sino para garantizar que por muchos años, el Centro tenga los fondos para poder llevar a cabo los programas para los cuales ha sido fundado.

If you have any questions about the Center, or if you would like to contribute to this important cause, please contact:

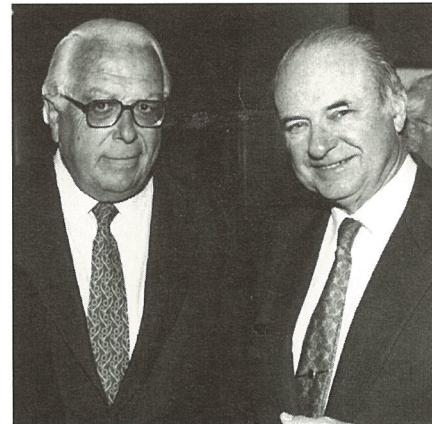
Si Ud. desea mayor información sobre el Centro, o si quiere contribuir a esta noble empresa, puede ponerte en contacto con:

Dr. John Brademas, Foundation President
King Juan Carlos I of Spain Center
New York University
53 Washington Square South, 3rd Floor West
New York, NY 10012-1098 USA

(212) 998-3636 tel, (212) 995-4810 fax

Sr. D. Jesús Sainz Muñoz, Secretary
Fundación Centro Rey Juan Carlos I de España de
New York University
Paseo de la Castellana, 31, 3a planta
28046 Madrid
ESPAÑA

(34-1) 319-6161 tel, (34-1) 319-0918 fax



Iñigo de Oriol, Presidente, Iberdrola, and José María Antofianzas, also of Iberdrola

INDEX/INDICE

Portrait/Retrato	1
Introduction/Introducción	2-3
History of the Center/Historia del Centro	4-5
Staff/Personal	6-7
Activities/Actividades 1996-97	8-9
Inauguration/Inauguración	10-13
Symposium/Simposio	14-15
Felipe González	16
José María Aznar	17
Eduardo Subirats	18
José María Michavila Núñez/Enrique Krauze	19
Cities and Poets/Ciudades y Poetas	20
Countercurrents/Contracorrientes	21
Lecture Series/Ciclo de conferencias	22
Other Programs/Otros programas	23
Educational Initiatives/Iniciativas pedagógicas	24-25
Activities, Fall 1997/Actividades, otoño de 1997	26
Activities, Spring 1998/Actividades, primavera de 1998	27
Fundraising/Recaudación de Fondos	28-40

